

A

AM

ADV (_AM)_ (teev/moos) thaum sawv ntxov

abandon

V (abandon, cast away, discard, leave behind, reject) tseg

abdomen

N (stomach) [lub] plab

N (lower abdominal area) [lub] plab mog

able

V (able, can as acquired ability, know how to) txawj

V (able, can as situational, external possibility) tau

V (able, can as physical, internal ability/resources) taus

abnormal

V (be abnormal, as for a medical test, unusual) (*L*) tsis thas ma das

abortion

V (abort, have an abortion) rho me nynam

about

ADV (about, approximately, *ADV* probably, *V* guess) kwv yeas

ADV (about, in vicinity of, around) ib ncig

PREP (about, concerning, *V* arrive at) txog

(talk about) hais txog

(how about_?) _ne

above

PREP (higher than, on top of) saum

ADV (in a higher position) saud

PREP (up, uphill, [up] above) pem

absent

V (has not come) tsis tuaj

absolutely

ADV kiag (li)

accept

V (accept, catch something thrown, receive) txais

accident

V (collide, as of cars) sib tsoo

according to

PREP raws li

account

N (bank account) naj nhawb cia nyiaj

accustomed

V (be accustomed to, be willing, agreeable) kam

V (be familiar) swm

ache

V (ache, hurt, be sick) mob

N (pain, sickness) [tus] mob

V (have an earache) mob ntsej rag

V (have a headache) dias taub hau

V (have a toothache) mob hniav

V (have a stomachache) mob plab

across

PREP (opposite, facing, across the valley, [over] to [laterally, east-west]) tim

ADV (over there) tid

V (go across, cross) hla

PREP (across, through, after [time], *V* go across, cross over, pass through/by) dhau

act

V (act, do, make, produce) ua

add

V (add, added to, join to, make an increment to) ntxiv

V (added to, *CONJ* plus in math) ntxiv rau

V (put extra, surpass) tshaj

address

N [lub/tus] chaw nyob, qhov chaw nyob

adult

N [tus] neeg laus

advice

N [lo] lus ntuas, lus qhuab ntuas

advise

V (advise against an intended course of action, seek to dissuade) txw

V (advise, recommeud, admonish) qhuab qhia

V (exhort, rebuke) ntuas

V (advise, explain, inform, instruct, show, teach, tell) qhia

affect

V (be affected, afflicted with, suffer, encounter) raug

affection

V (show affection) qawm

afflict

V (be afflicted with, affect, suffer, encounter) raug

afford

V (be able to buy) yuav tau

afraid

V (be afraid, frightened, fear) ntshai

V (be fearful, startled, suddenly afraid) siab poob nthav

after

PREP (after, afterward, behind) tom qab

V (after the passing of a particular time) dhau

(after a day/days, another day) lwm hnuv tso

(after finishing an action) *V* + tag

(after midnight) ib tag hmo dua

CONJ (after that, [and] then, so then) ces

(the day after tomorrow) nag nag kis/nas kis

afternoon

Nyav tav su dua, tav su dua, caij tav su
(from 1-4 PM) hnuv qaij
(late afternoon, 4-6PM) yuav tsaus ntuj, yav
tsaus ntuj

afterward

ADV tom qab no, rov yav zaum tom qab

again

(ADV again, more than, used to form
comparative, V surpass) dua

ADV (again, V add to) ntxiv (dua)

against

(V turn against) fav xeeb

(V turn against, change the mind, have a change
of heart) ntxeev siab

age

N (length of time, period, epoch, season [lub]
caij

(time, years, a person's age) hnuv nyooq

agency

N (place) [lub] tsev kab xwm

ago

ADV (long ago) thaum ub

ADV (a very long time ago) puag thaum, puag ta

ADV (just, a moment ago) nyuam qhuav

ADV (previously, period up till now) nram ntej

agree

V (agree to, consent, give permission) tso lus,
pluam lus

V (agree, be willing) nyoo

V (agree to, be willing, admit) yeem

V (concur in an opinion, agree with) raug

V (approve of, agree with) pom zoo

V (think the same) xav li nws thiab

V (agree with the heart) dhos siab, hum siab

agreeable

(V be agreeable to, willing) kam, nyoo

agreement

N (written agreement) [daim] ntawv cog lus

ahead

PREP (ahead of, in front of) tom ntej ADV
(ahead, before in time or location, previous)
ntej

aid

V (aid, help) pab

N [txoj] kev pab

aim

V (a gun) tsom (phom)

air

N (air as gaseous substance, breath, gas) pa

N (atmosphere, the air) hav cua

N (air conditioning) cua txias

airplane

N [lub] dav hlau, (L) nyooq hoom

airport

N [lub] tshav dav hlau, (L) tshav nyooq hoom

alcohol

N (for drinking) (dej) cawv

alike

ADV (same, same as) ib yam, tib yam li

alive

(V be alive, living) cij (siav), ua cij, muaj sia
(be alive, dwell, live at, stay at, be at) nyob

all

Q (all, every) txhia, txhua (txhia)

(ADV all, completely, finished) tas/g nrho, tas

(ADV all, completely) txhua nrho

(ADV all, altogether) huv (si), huv tib si, tib si

(PRO all of people, everybody) puav leej

allergic

(V something doesn't agree with one, not fit)
tsis haum

allow

V (allow, abandon, free, leave, let, permit, place,
release, relinquish) tso

V (allow, permit, let, put aside, store) cia

V (allow, permit, let, give as a gift) pub

almost

ADV yuav luag

alone

ADV ib leeg

along

(V go along, by the side of) raws, taug

(V follow along a route) lam

aloud

(V be loud, make a noise, sound, ring) nrov

alphabet

N cov tsiaj ntawv

already

ADV (already, marker of perfective aspect)
lawm

ADV (already, really, even, indeed) twb

(V be finished) tas, tag

also

(ADV also, CONJ and) thiab

ADV (also, moreover, consequently, therefore)
kuj

ADV (also, the same) ib yam

although

ADV (although, though, even if/though) tab
(yog), tab txawm (tias), txawm yog/tias +
subordinate clause + los + main clause

ADV (although, even if, if only) tab (yog)

altogether

ADV (altogether, all) huv (si), huv (tib si)

always

ADV (always, all the time) txhua lub caij
(always, from the beginning, originally) ib txwm
(always, repeatedly) pheej

am

V (all forms of be) yog

ambulance

N [lub] tsheb thauj neeg mob

America

N (America, the United States) (Teb chaws) As mes lis kas, As mes lis kas teb, As mes liv kas, A me li kas, Mi li kas, Mi kas, Mis kuj

American

(*V* be American) As mes liv kas, etc.

N (person) [tus] neeg As mes liv kas, etc.

among

PREP txij li

(within) hauv

and

(*CONJ* and, *ADV* also) thiab

(*ADV* and then, and so, then) ces

(*ADV* and then, thereupon) ntxawm

(*ADV* and then, therefore) thiaj li, mam li

(*ADV* and so, and then, so, therefore) ho

(*ADV* and so, also, moreover, consequently) kuj

(and [how about]_ ?) _ ne?

angry

(*V* be angry) chim, chim siab, npau taws

(*V* be angry, lose one's balance) npau siab, siab npau

(*V* be prone to anger, hot tempered) siab kub, siab ceev

animal

N [tus] tsiaj

N (animals of all types) tsiaj txhu

N (wild animal) [tus] tsiaj qus

N (domestic animal) [tus] tsiaj nyeg

animism

N (native Hmong religion) kev cai dab qhuas

ankle

N [lub] dab taws

(ankle bone) [lub] pob taws

another

Q (another, other, a second, next) lwm

(additional one) ib ___ ntxiv

(another time) ib zaug ntxiv, lwm zaug, lwm lub caij

(*ADV* again) dua

answer

V teb (lus)

N [lo] lus teb

ant

N [tus] ntsaum

anus

N [lub] qhov qhuav

anyone

PRO (used in statements, questions:

anyone/body [+ NEG on V for NEG meaning], someone/body, no one/body [+ NEG on V], who) leej twg

PRO (anyone/body at all) tus twg los tau

anything

PRO (used in statements, questions: anything [+NEG on V for NEG meaning], something, what) dab tsi,

ab tsi

PRO (anything at all) ib yam dab tsi

anyway

ADV txawm li cas los

anywhere

ADV (used in statements, questions: anywhere [+ NEG on V for NEG meaning], nowhere [+ NEG on V], somewhere, where) qhov twg

ADV (anywhere at all) qhov twg los tau

apartment

N [lub] chav tsev, tsev kem

apologize

V thov zam txim

V (apologize, "excuse me/I'm sorry") thov txim

appear

V (appear, be like, be similar, be the same, seem) zoo li

V (appear, emerge, show up) tshwm

apple

N [lub] (E) txiv ev paum, txiv zuaj

apply

V (apply oneself to something) rau siab

V (apply for, make an application, sign up for) sau npe

appointment

N kev teem caij sib ntsib

(*V* make an appointment for a meeting. doctor) teem caij

(*V* appoint to a position) tsa

appreciate

V nuj nqis, nco txiaj ntsis

approve

V (approve of, agree with) pom zoo

April

N [lub] plaub hlis ntuj

apron

N [daim] sev

argue

V (argue, quarrel) sib ceg, sib cav, sib cam

V (argue a price, bargain) nyom nqi/nqe

arm

N (body) [txhais] caj npab

army

N pawg tub rog, pab tub rog

around

ADV (as in going around, about, looking around someplace) ib ncig

(*V* tum around, revolve) tig

arrest

V (arrest, catch) ntes

V (arrest, be closed, close, close up, shut in) kaw

arrive

V (arrive at, until, to a certain point, about) txog

V (arrive at, come to) los txog

arrow

N [xib] xub

as

(*ADV*, *CONJ* as, like, *V* be like, similar, the same) xws li

CONJ (as_as) _xws li

(*V* be as much/many as, equal to) npaum (li)

(*V*, be as, be in the same way, be according to, follow after) raws li

ashamed

(*V* be ashamed, embarrassed, shy) txaj muag

Asia

N [lub] Es xias

ask

V (a question) nug/noog

V (ask or order someone to do something) kom

V (ask for, beg) thov

asleep

(*V* be asleep) tsaug zog

assistant

N tus pab

association

N (association, organization) [lub] tsev khoom haum

at

PREP (at, to (nearby)) ntawm

PREP (over at, over to) tom

PREP (over at, over to, esp. laterally, east-west, across the valley, farther than tom) tim

PREP (up at, up to [geographic elevation], up in the north) pem

PREP (down at, down to [geographic elevation], down in the south) nram

(*ADV* at the same time) ib txhij

attach

V (be attached, stuck to) txuas

attack

V (kill each other) sib tua

V (attack, beat, fight, hit, play piano, strike, type) ntaus

attempt

V sim

attention

N [txoj] kev xyaum xim

attic

N (attic, loft, storage platform) [lub] nthab

August

N [lub] yim hli ntuj

aunt

N [tus] (father's older or younger sister) phauj

N (mother's older sister) niam tais hlob

N (mother's younger sister) niam tais yau

N (mother's older/younger brother's wife) niam dab laug

N (father's older brother's wife) niam hlob

N (father's younger brother's wife) niam ntxawm

Australia

N [lub] Au ta li as

author

N tus sau

autumn

N [lub] caij nplooj (ntoos) zeeg

available

(*V* for a person to be available, free, at leisure) khoom

awaken

V (for a person to awaken) tsim

V (to awaken someone) tsa

away

(*V* cast away, discard, leave, abandon) tseg

(*V* throwaway) pov tseg

(*V* be far away) deb

ax

N [rab] taus

B**baby**

N [tus] mos liab, me nyuam mos liab

N (baby carrier) [daim] nyias (ev me nyuam)

babysit

V (guard, watch over) zov

N (babysitter) [tus] neeg zov menyuam

back

N [lub] (body) nraub qaum

N (back, top side of something) [lub] qaum

(*V* [go] back, return; *ADV* again) rov qab

(*V* put back) coj mus cia

(*PREP* in back of; behind, after; *ADV* in the back) tom qab

(*PREP* in the back of) tom sab rau qaum

(*PREP* in back of, on the other side of, behind, outside) nraum

bad

(*V* be bad) tsis zoo

(*V* be bad, evil, ugly) phem

bag
N (bag, pocket, purse, sack) [lub] hnab

bake
V (bake, barbecue, roast, toast) ci

ball
N [lub] pob, npas
N (Hmong cloth New Year's ball) mov pob
V to toss balls at Hmong New Year) pov pob

ballad
N (traditional Hmong ballad) [zaj] kwv txhiaj

bamboo
N [tus for single length] xyoob
N (bamboo shoot) [tus] ntsuag xyoob
N (bamboo tray) [lub] vab

banana
N [lub] txiv tsawb

barbecue
V (barbecue, bake, roast, toast) ci

bargain
V hias nqi/nqe
V (bargain, argue a price) nyom nqi/nqe

bark
N (tree) [daim] tawv ntoo
V (dog) tsem

basin
N (basin, trough, tub) [lub] dab

basket
N [lub] tawb
N (round basket) [lub] pob tawb
N (basket for back) [lub] kawm

bat
N (animal) [tus] puav

bathe
V da dej

bathroom
N [lub] tsev dej, chav da dej, (L) hoob nab

bathtub
N (bathtub, sink, tub) [lub] dab dej

be
V (all forms of be) yog
V (be at, stay, live) nyob
V (be/become a kind of worker or have a particular profession) ua ___
V (there is/are) muaj
V (be _ years old) muaj ___ xyoo lawm

bean
N (beans, legumes, peas) [tus, pluav] taum
N (long beans) [tus] taum lag
N (bean curd) taum hwv
N (bean sprouts) [tus] taum pauv

bear
N (animal) [tus] dais
V (bear, endure, as pain) nyiaj

beard
N [cov] fwj/hwj txwv

beat
V (beat, slap, whip) nplawm
V (beat, attack, fight, hit, play piano, strike, type) ntaus
V (beat, collide) tsoo
V (beat, pound, grasp) tuav
V (beat someone in a game, win) yeej

beautiful
V be beautiful) zoo nkauj
V (dress up beautifully) ua zam

because
CONJ vim (tias/yog), rau qhov

become
V (become, change into) txia, hloov (los) ua
V (become/be a kind of worker or have a particular profession, do) ua _

bed
N (bed, bedroom) [lub] txaj

bedroom
N [lub] kem tsev pw, chav pw, txaj (pw)

bee
N [tus] muv

beef
N nqaij nyug
N (ground beef) nqaij nyug zom

beer
N npias

before
PREP (before in time or location) tom ntej
ADV (before, ahead, first, preceding) ua ntej
ADV (before, some time ago) thaum ub

beg
V (beg, ask for, 'please') thov

begin
V pib, chiv, chiv keeb
N (beginner) [tus] nyuam qhuav pib
N (beginning) chiv thawj, chiv keeb

behind
PREP (behind, after, in back of) tom qab
PREP (behind, in the back of) tom sab rau qaum
PREP (behind, in back of, on the other side, outside) nraum
ADV (behind, on the other side, outside) nraud
N (one's behind, buttocks) [lub] pob/caj tw, ntsag

belief
N (beliefs, customs, ways, laws) [txoj] kev cai

believe

Vntseeg
bell
N [lub] tswb
belong
V (lit. be___ 's) yog___li
below
PREP (below, under) hauv qab, nram qab
PREP (down below, below in a text) nram
ADV (down below) nrad
belt
N [txoj] siv
N (variegated band around Hmong women's head wrap) [txoj] siv ceeb
N (Hmong belt of silver money) [txoj] hlab nyiaj
(V wear, put on, wrap around waist for belt, sash) sia
bench
N (bench, seat, chair) [lub] rooj zaum
best
(V be the best) zoo tshaj (plaws), zoo kawg, zoo kawg nkaus
better
(V be better) zoo dua, zoo tshaj
between
PREP (between, in the middle, in the center) (hauv) nruab nrab
bicycle
N [lub] nees zab, tsheb kauj vab, (L) luv tees, luv thij
big
(V be big) loj
bird
N [tus] noog
birth
(V for humans to give birth, raise, feed and care for) yug
(V for animals to give birth) xya
birthday
N [lub] hnuab yug
bit
Q (a little bit, small amount) nisis
(ADV a little bit) me ntsis
Q (a little bit of something) ib nyag qhov
ADV (a little bit of time, a moment) ib pliang
ADV (not a bit, not at all) hlo li
bite
V tom
bitter
(V be bitter) iab
black
(V be black) (xim) dub
N (the color black) xim dub
blackboard

N [daim] (L) kab das
blanket
N [daim] pam, pam vov
bleed
Vntshav los, ntshav tawm
blind
(V be blind) dig muag
block
N (city block) [lub] (E) nplov
(V block street, way) tav kev
blond
(V be blond/e, yellow) (xim) daj
blood
N ntshav
blouse
N [lub] tsho poj niam
blow
V (blow air from mouth, play a wind instrument) tshuab
(V blow on a leaf to call to people over a long distance) tshuab nplooj
blue
(V be blue) (xim) xiav
(V be blue, used only of sky; otherwise = green) ntsuab
(Blue/Green Hmong) Hmoob ntsuab, Hmoob leeg
N (the color blue) xim xiav
board
N (wooden board) [daim] txiag
boat
N (boat, sbip) [lub] nkoj
body
N [lub] cev
boil
V (be boiling, bubble up) npau
(boil something in liquid) hau
bone
N [tus] pob txha
book
N phau ntawv
bookcase
N [lub] tsee rau ntawv
boot
N (boot, shoe) [txhais] khau
(a pair of shoes) nkawm khau
(V wear, put on boots, gloves, leg wrappings, shoes, socks) rau
border
N (country) [tus] (ciaj) ciam te
born
(V be born) xeeb, yug (los/ua)
borrow

V qev/qiv

V (borrow, receive) txais

boss

N tus saib xyuas hauj lwm

both

Q (of things) ob yam

Q (of people) ob leeg

(PRO they two) nkawd

bother

V (bother, make trouble for someone) thab

(bother, annoy, cause trouble for) siv

bottle

N [lub] fwj/hwj

bottom

N (of things) qhov hauv qab

N (body) [lub] pob/caj tw, ntsag

bow

N (cross bow) [rab] hneev

bowl

N [lub] tais

N (small rice bowl) [lub] ntim

box

N [lub] thawv

N (cardboard [paper] box) [lub] thawv ntawv

boy

N (boy, son) [tus] tub

N (boyfriend, young man) hluas nraug

bra

N [lub] khiab mis

bracelet

N [txoj] saw caj npab (tes), xauv tes

N (solid Hmong bracelet) [lub] kauj toog npab,

tooj npab

(V wear, put on bracelet, earrings, eyeglasses, necklace, watch) coj

brain

N [thooj] paj hlwb

branch

N (of a tree) [tus] ceg

brave

(V be brave, be strong) siab loj, siab tawv, siab loj siab tawv, siab tuab

bread

N mov ci, mov mog, (L) qhaub cib

break

V (break, break up, shatter) tawg

V (break in two, break off) lov

V (be broken in two, broken off) dam

V (break apart, to part) tu

V (break down, be broken down, not working) puas

V (break off, broken off) ntais

V (break/pinch off) npaws

V (break a law) txhaum

V (break a promise, tear down) rhuav

(V be broken, ruined, useless) piam

V (take a break, rest, relax) so

breakfast

N puas tshais

V noj tshais

breast

N [lub] mis

breath

N (breath, air, gas) pa

(a deep breath) ib pa loj loj

(take a breath) ua ib pa

(hold the breath) pem pa

(be out/ short of breath) txog txog siav

breathe

V ua pa

bride

N (girl) [tus] ntxhais

N (daughter-in-law) nyab

bridegroom

N (bridegroom, groom) nraug vauv

N (son-in-law) [tus] vauv

bridge

N [tus] choj

bright

(V be bright, shine) ci

(V be smart) ntse

bring

V nqa + los/tuaj/mus

V (bring along) coj los

broccoli

N [lub] zaub paj ntsuab

broom

N [rab] khaub ruab

brother

N [tus] (male's older brother) tij laug

N (male's younger brother) kwv

N (female's older or younger brother) nus

N (brother-in-law, uncle = mother's brother) dab laug

brown

(V/N be brown, the color brown) xim kas fes

brush

V txhuam

(brush teeth) txhuam hniav

N [rab] txhuam

bucket

N [lub] thoob

buffalo

N (water buffalo) [tus] twm

bug

N [tus] kab

N (different kinds of bugs) kab ntsaum

build

V (construct, make) txua

V (make, do) ua

V (build something between two points) tuam

V (build cities, roads) rhawv

V (build a fire) rauv

building

N [lub] tsev (loj)

bull

N (bull, cow) [tus] nyuj

N (older male) [tus] txiv nyuj

N (younger male) [tus] heev nyuj, phaw nyuj

bunch

(*CLF* bunch, cluster of fruit) tauv, ib tau

(*CLF* group, some, plural marker) cov

(*Q* bunch, some) ib co

(*CLF* bunch for bananas) thij

(*CLF* bunch, bundle) re

(*CLF* one bunch, bundle) ib res

Burma

N Phaj mab teb

Burmese

(*V* be Burmese) Phaj mab

N (Burmese language) lus Phaj mab

N (Burmese person) [tus] neeg Phaj mab

burn

V (be burning, burned, hot) kub

V (burn something) hlawv

bury

V (bury a body) los

V (bury a person, turn over earth, cultivate) faus

V (bury something in the ground) log

bus

N [lub] tsheb ntiav loj, (E) npav

N (bus station) [lub] chaw nres tsheb ntiav loj

N (bus stop) [lub] chaw tos luv npav, chaw tos tsheb ntiav loj

business

N [txoj] kev ua lag (ua) luam

(*V* do business, do trade) ua lag ua luam

busy

(*V* be busy, not be free, not at leisure) tsis (tau)

khoom, muaj num ntaw

but

CONJ tiam sis, tab sis

butcher

V (kill_ to eat) tua _ noj

N [tus] neeg tua tsiaj

butterfly

N [tus] npauj npaim

buttocks

N [lub] pob/caj tw, ntsag

button

N [lub] (me nyuam) khawm

V khaws

buy

V muas

V (buy, get) yuav

by

PREP (by, near) ze ntawd, los ntawm

PREP (by doing) los ntawm

C

cab

N (taxicab) [lub] tsheb tav xis

cabbage

N [lub] zaub qhwv

cake

N (Hmong New Year's rice cake) [lub] ncuav

call

V hu

V (be called, name, to name) hu ua

V (call on the phone) hu xov tooj, hu tes les foos

camera

N [lub] yees duab, (L) khoob thais duab

can

V (can, able as acquired ability, know how to)

txawj

V (can, able as situational, external possibility) tau

V (can, able as physical, internal ability, resources) taus

can

N (container) [lub] kos poos

(*N* canned foods) kaub poom zaub

candle

N [los] roj ntses, tswm ciab, roj ntses

car

N [lub] tsheb, (L) luv (fais)

card

N [daim] menyuum ntawv txhav

N (playing card) [daim] phaib

care

V (care for, take care of) tu

(don't care about) tsis quav ntsej

careful

(*V* be careful, *ADV* carefully) ceev faj, maj mam

careless

(*V* be careless) luam thuam, tsis saib xyuas, tsis tu

carpenter

N [los] kws ua vaj tse

carpet

N [daim] ntaub pua tsev

carrot

N [tus] ntug daj, zaub ntug hauv paus

carry *V*

(carry in hand) nqa

(carry on back, usually children) ev

(carry on back, usually things) ris

(carry over shoulder) kwv

case

(*CONJ* in that case) mam li

cash

N (money) nyiaj

cashier

N [tus] neeg sau nyiaj, neeg khaws nyiaj

cat

N [tus] miv

catch

V (catch, chase) caum

V (catch, capture, arrest) ntes

V (catch a ball, receive) txais

cattle

N [cov] nyuj twm

cauliflower

N [lub] zaub paj

cause

V (cause, bring into effect, tell/ask/order to do) kom, ua kom

celebrate

V (idiom: celebrate Hmong New Year) noj (tsiab) peb caug

cent

N (cent, penny) [lub] xees

center

N (center, heart of) [lub] (hauv) plawv

(*N* middle, *PREP* in the middle) nruab nrab

century

N [lub] tiam neej

ceremony

N [txoj] kab ke

chair

N [lub] rooj zaum

chalk

N [tus] hmoov sib, cwj mem av dawb

chalkboard

N [daim] (L) kab das

chance

N (time) [lub] sij hawm

N (fate, fortune) [txoj] hmoov (hmoo when used with txoj)

change

V (change, exchange, trade) pauv, hloov

V (change one's mind, change of heart) hloov siab

N (money returned to customer) nyiaj ntxiv

chapter

N tshooj, toom

chase

V (chase, catch) caum

V (chase after) raws, raws khiav

chat

V tham

V (chat together, converse, discuss) sib tham

cheap

(*V* be cheap) pheej yig

cheat

V tsis ncaj, (L) khib lav

cheek

N [lub] plhu

cheerful

V (be cheerful) ua kom zoo siab

chest

N (body) [lub] hauv siab

chick

N [tus] me nyuam qaib

chicken

N (animal) [tus] qaib

N (meat) nqaij qaib

N (hen) [los] poj qaib

N (chicken coop/roost) cooj

child

N [los] me nyuam

chin

N [lub] puab tsaig

China

N [lub] Suav teb, Teb chaws Suav, Tuam tshoj teb, Tsoob kuj

Chinese

(*V* be Chinese) Suav

(*N* Chinese language) lus Suav

(*N* Chinese person) [tus] neeg Suav

chocolate

N tshas kos las

choice

N [txoj] kev xaiv

choose *N* xaiv**chop**

V (chop up, cut fine) tsuav

V (chop, cut as firewood, hair) txiav

chopstick

N [rab] rawg

(*CLF* pair of) txwm

church

N (place) [lub] tsev teev ntuj

cigarette

N [tus] luam yeeb

(*V* light _) hlawv

(*V* put out _) tua

(V smoke _ , drink) haus
cilantro
N (cilantro, coriander leaves, Chinese parsley)
zaub txhwb
circle
N [lub] voj
citizenship
N (citizenship, nationality, ethnicity, of another surname) haiv neeg
city
N (large city) [lub] moog
N (small city, town, village) [lub] zos
clan
N [lub] (clan, surname) xeem
classroom
N [lub] chav kawm ntawv
clean
(V be clean, not dirty) huv
V (to clean) tu kom huv
(V be clear of extraneous matter, smooth, level)
du
clear
(V be clear, as of ideas, hearing, sight) meej
(V be clear, fresh, as water) ntshiab
clerk
N (salesperson) [tus] neeg muag khoom
clever
(V be clever, sharp) ntse
climb
V nce
clock
N [lub] teev, (L) moos
close
V (close, close up, arrest, be closed, shut in) kaw
close
(V be close to, near) ze
closet
N [lub] txee dai khaub ncaws
cloth
N [daim] ntaub
N (traditional Hmong "flower cloth," pandau)
paj ntaub
clothes
N [cev] khaub ncaws, ris tsho
cloud
N [tauv] huab
cloudy
(V be cloudy) pos huab
coast
N [lub] ntug dej hiav txwv
coat
N (winter coat) [lub] tsho tiv no

N (raincoat) tsho tiv nag
N (sport coat) tsho loj
cockroach
N [tus] laum
coconut
N [lub] txiv plaws poom
[lub] (L) txiv mav poj
coffee
N kav fes, (dej) kas fes
coin
N [lub] (nyiaj) npib, npib nyiaj
cold
(V be cold for weather, person) no
(V be cold for liquids, meat, wind) txias
(V have a cold) mob khaub thuas
collar
N [lub] caj daj tshos
collect
V (gather) sau
V (collect something flowing) cug
college
N [lub] tsev kawm ntawv them siab
collide
V (sib) tsoo
color
N (L) xim, kob
comb
V (hair) ntsis
N (for hair) [lub] zuag
come
V (come back to where one belongs or is from)
tuaj
V (come to place not where one is from) los
V (invitation to come into one's home) los tsev
os
V (come into, enter) nkag los
V (come/be from _) tuaj _ tuaj
V (come out) tawm los
V (come out from) tawm hauv los
V (come back) rov qab los
comfort
V (comfort, console) nplij
comfortable
(V be comfortable to body) zoo nyob
(for a person to be comfortable, feel well) xis
nyob
common
(V be common) zoo sib xws, hom niaj hnuv ua
Communism
N (txoj) kev cai koom tshas/pheej
Communist
(V be Communist) koom tshas
(V be Red) liab

company

N (business) [lub] tsev ua khoom ub no

compare

V (sib) piv, ua piv txwv

comparison

N [zaj] piv txwv

compete

V (with someone) sib twv

complain

V (complain, murmur, scold) yws

complete

V (finish action _ , do/be done completely) _
tas (lawm)

V (finish with result that something is ready)
ua ___ tiav

V (can't complete something) ua tsis tsheej
(*V* be completed) (ua) las, tas lawm, tag, tiav, ua
tsheej lawm

(*V* be whole) txhij, (txhij) txhua

(*ADV* completed, finished) lawm

(*V* pre-verbal auxiliary expresses completion /
attainment of the action of the verb) tau

(*ADV* completely, intensely, all) tas/g nrho

(*ADV* completely) thoob plaws, yam puv txaus
nkaus

concern

(*V* be concerned, regret) khuv xim

concerning

(*PREP* about) hais txog

confused

(*V* be confused, mind not clear) siab fab

connect

V (connect, join together, be physically
connected to something) txuas

conquer

V (conquer, win) yeej

consequently

ADV (consequently, also, moreover, therefore)
kuj

ADV (consequently, thereupon, therefore, then,
after that) txawm

ADV (consequently, so, so then, therefore, thus,
thereby) thiaj (li)

constipated

(*V* be constipated) cam quav

contain

V (have) muaj

continually

ADV (constantly, always) pheej
(never ending) tas mus li

(all the time) txhia hnuv txhua hmo

continue

V ntxiv mus

contraceptives

N khoom ua kom tsis txhob xeeb tub, khoom ua
kom tsis txhob muaj me nyuam

cook

V ua mov noj, ua _ noj, ua noj ua haus
(*V* be cooked, ripe) siav

cool

(*V* be cool, cold, as for liquids, meat, wind) txias

cooperate

V (do with, do together) nrog ua, sib koom ua

copy

V (copy, photocopy, press, print, Xerox) luam

V (copy a cassette tape) theej

corn

N [lub] pob kws

corner

N [lub] (ceg) kaum, kaum kev

correct

(*V* be correct, be, exist) yog

(*V* be correct) yog lawm lauj, thwj

V (correct/fix something) kho kom raug, pab
kho

cost

V (cost a price) raug nqi/nqe

(How much does it cost?) raug nqi/nqe pes
tsawg

N (price) [tus] nqi/nqe

cotton

N (substance) paj, rwb

N (cloth) ntaub pag

couch

N [lub] rooj (zaum) ntev

cough

V hnoos

could

V (can _ in future) yuav _ tau

(*ADV* as in something could/will happen soon if
something is not done soon) nyob tsam

(*ADV* as in something could happen, maybe) tej
zaum + SUBJECT ho + *V*

count

V suav

country

N (nation) [lub] teb chaws

N (rural, field) [daim] teb, tiaj

couple

N (pair) nkawm

N (poetic: young couple) nkauj nraug

court

N (of law) [lub] tsev hais plaub (ntug)

cousin

N [tus] (male cousin of different surname)

npawg

N (female cousin of different surname, as called by male) muam npaws

N (male cousin as called by female) yaum dab

N (female cousin as called by female, sister) viv ncaus

cover

V (cover as to hide) npog

V (cover up/over, as with a hand) khwb

V (cover an opening with a finger, hand) pos

V (cover from above as shelter) roos

V (cover [over], roof over) vov

V (cover with a blanket) vov pam

N [daim] npog

cow

N [tus] nyuj

crab

N (animal) [tus] raub ris, roob ris

N (meat) nqaj raub ris, nqaj roob ris

craftsman

N (craftsperson, expert) [tus] kws

crash

V (crash from a collision) tsoo ua kom tawg

V (airplane falling) poob

crawl

V (crawl, go underneath, enter) nkag

crazy

(*V*be crazy) vwm

create

V tsim, kwv yees ua

crocodile

N [tus] khej

crop(s)

N qoob l00

cross

V hla

V (cross over, pass [through/by], surpass, exceed) dhau

crossbow

N [rab] hneev

crossroad

N (txoj) kev tshuam

crowd

N neeg nyob coob ua ke

cruel

(*V*be cruel) siab phem, siab txia ntshav

cry

V quaj

V (cry out) qw

V (cry out, call, sing) hu

cucumber

N [lub] dib

cultivate

V (turn over soil, bury) faus

V (farm) ua teb

cup

N [lub] khob

cure

V (cure, heal someone, fix, repair) kho

currently

(*ADV* now/still happening) sam sim

curtain

N [daim] ntaub (npog) qhov rai

custom

N (law, rule, custom) [txoj] cai, kev cai

cut

V (cut open, do surgery, operate) phais

V (cut with slicing motion, slice) suam, hlais

V (cut hair, wood into pieces) txiav

V (cut into pieces) txhoov

V (cut up, chop) tsuav

V (cut/chop down a tree, wood) ntov

D

daily

ADV (every day) niaj hnuv

damage

N [txoj] kev puas

V ua puas

dance

V (L) ua las voos

dark

(*V*be dark) tsaus

(*V*be nighttime) tsaus ntuj

(*V*be darker, blacker) dub dua

date

N (calendar) [lub] hnuv tim, (L) vas nthib

daughter

N [tus] (me nyuam) ntxhais

N (daughter-in-law) [tus] nyab

dawn

N (daylight) [lub] kaj ntug

N (early dawn) [lub] kaj ntug txoog

day

N (day, sun) [lub] hnuv

(*ADV* day before yesterday) hnuv hnuv

(*ADV* day after tomorrow) nag kis, neeg kis

(*ADV* daytime, during the day, middle of the day) nruab hnuv

dead

(*V*be dead) tuag (lawm)

deaf

(*V*be deaf) lag ntseg

dear

(*V*salutation in a letter) nco qab, nco txog, nyob zoo

(N loved one) tus hlub
death
N [txoj] kev/qhov tuag, kev ploj (kev) tuag
deceive
V (deceive, lie, cheat) dag
V (deceive, entice) ntxias
December
N [lub] kaum ob hlis ntuj
decide
V txiav txim (siab), txiav siab
V (choose) xaiv
decision
N [txoj] kev txiav (txim) siab
decrease
V tsawg zus
deep
(V be deep) tob
deer
N [tus] muas lwj
N (barking deer) [tus] kauv
defecate
V tso quav
defend
V (defend, obscure the view, protect, shelter)
thaiv
delay
V (lit. inconvenience) sav tsam
V (lit. make slow) ua kom qeeb
delicious
(V be delicious) qab
dentist
N [tus] kws kho hniav
deny
V tsis kam txais
departure
N [txoj] kev tawm mus taug kev
depend
V (for a situation to depend on someone, be up
to) nyob ntawm, xij peem
V (be dependent on, rely on) vam khom
deposit
N (bank) nyiaj tso ua ntej
depressed
(V be depressed, sad, worried) tu siab
descendant
N (progeny) xeeb ntxwv, xeeb leej
describe
V piav (qhia txog)
(N description) [txoj] kev piav qhia txog
deserve
V ntxim
desk
N (furniture) [lub] rooj sau ntawv

dessert
N (sweets) khoom qab zib
destroy
V (ruin) ua kom puas
V (dismantle and throw away) rhuav pov tseg
(tas)
develop
V (photography) ntxuav duab
diarrhea
N (mob) zawv plab, thoj plab, raws plab
dictionary
N phau ntawv txhais lus
die
V tuag
different
(V be different) txawv
Q (lit. other, another, a second, next) lwm
difficult
(V be difficult) nyuaj
dig
V (dig, scratch out, hoe) khawb
V (dig out, hoc out) nthua
dime
N [lub] npib kaum xee
dinner
N puas hmo
direction
N (side) sab
directly
(ADV straight) ncaj nraim
dirt
N (dirt, earth, floor, ground, soil) av
N (dirt on unwashed skin) kauv
dirty
(V be dirty) lo lo av, lo phem
disagree
V tsis sib xeeb
disappear
V ploj
disappointed
(V be disappointed) poob siab
discount
N [txoj] kev luv nqi/nqe
V (lower a price) luv nqi/nqe
discourage
V tsus
(V be discouraged) tsis muaj siab
(V be discouraged, distressed) poob siab
discover
V nrhiav pom
discuss
V (sib) sab laj
V (discuss, chat, converse) sib tham

disease

N [lus] kab mob, [txoj] kev mob kev nkees

disgusting

(*V*be disgusting) qias neeg, vuab tshuab

dish

N (plate) [lub] phaj

(*N* dishes including all eating utensils) tais diav

(*N* dish towel) [daim] ntaub so tais diav

dishonest

(*V*be dishonest) siab nkhaus

dislike

V tsis nyiam

disobedient

(*V*be disobedient) tawv ncauj, tsis ris siab

dissatisfied

(*V*be displeased) xu siab

(*V* dislike) tsis nyiam

distant

(*V*be far) deb

divide

V (distribute) faib

V (divide, separate from, divorce) ncaim

V (put a portion aside) qee

divorce

N [txoj] kev sib nrauj

V nrauj, ncaim

dizzy

(*V*be dizzy) daj muag, nraug zeeg muag, qhov muag kiv

do

V (do, act, make, produce) ua

doctor

N [lus] kws kho mob

dog

N [lus] dev, aub

dollar

N dos las, daus las

domestic

(*V*be domestic, of animals) nyeg

done

(*V*be done, finished, completed) tag

don't

(*ADV* general NEG) tsis

(*ADV* NEG for commands, uncertainty) (tsis)

txhob

door

N [lub] qhov rooj

down

PREP (down, down to, downhill) nram

(*ADV* down, down to) nrad

(*PREP* down below, under) hauv qab

downstairs

ADV them hauv qab

(*PREP* downstairs from) sab hauv

downtown

N [lub] plawv zos/nroog

drag

V luag

dragon

N [lus] zaj

draw

V (a picture) sau duab

drawer

N [daim] rub tawm

dream

(*N*) [zaj] npau suav

V ua npau suav

dress

N [lub] cev tiab

N (dress, skirt) [daim] tiab

V (dress up, dress beautifully) ua zam

V (get dressed, wear clothes) hnav khaub ncaws, hnav ris tsho

drink

V (drink, smoke, as cigarettes) haus

drive

V (vehicle) tsav

N (driver) tus tsav

drop

V (let drop) ua poob

V (for someone, something to drop, fall) poob

(*N* drop of liquid) tee

drug

N (drug, medicine) tshuaj

drugstore

N [lub] tsev thov tshuaj

drunk

(*V*be drunk) qaug cawv

dry

V (be dry, arid) qhuav

V (dry by the fire) txhiab

V (cause to dry in the sun, in a clothes dryer) ziab

dryer

N (clothes) [lub] tshuab ziab khaub ncaws

duck

N [tus] os

dull

(*V*be dull, not sharp) npub

dumb

(*V*be unintelligent, stupid) ruam, siab ruam

during

ADV (during, [time] when) thaum

dusk

N tsaus ntuj zuag, tsaus zem zuag

N (4-6 PM) yuav/yav tsaus ntuj

dust

N plua tshuav, hmoov

dusty

(*V*be dusty, dirty) paug plua tshauv (cho cho),
cho pa av, muaj plua plav

E**each**

Q (each, every) niaj

Q (each, every, all) txhua, txhia

(each/every day) niaj hnuv

(each/everytime) txhia zaus

(each/every year) txhua ib xyoo

(each other, reciprocal sense) sib/sis

(each _ own) nyias_nyias

eager

(*V*be eager, want to do) xav ua

eagle

N [tus] dav

ear

N [lub] pob ntseg

N (ear drops) tshuaj mob pob ntseg

N (ear of corn) lub pob kws

(*V*have an earache) mob ntseg

early

ADV ntxov

earn

V (money) tau nyiaj

earring

N [lub] qhws ntsej, qhws pob ntseg, kauj plua

V (wear, put on earrings, bracelet, eyeglasses,
necklace, watch) coj

earth

N (world) [lub] ntiav teb

N (earth, dirt, floor, ground, soil) av

east

N (name of direction) sab hnuv tuaj, sab hnuv
tawm

easy

(*V*be easy) yooj yim

eat

*V*noj

(eat a meal) noj mov

eclipse

N (moon) dab noj hlis

edema

(*V*have edema) nphob vog

edge

N (shore of a body of water) ntug

N (edge of a cliff) npoo

N (edge of a bladed instrument, tooth) hniav

effective

(*V*be effective, meet the need) ntxim

egg

N [lub] qe

(*N*egg shell) [daim] plhaub qe/qes

(*N*egg yolk) [lub] nkaub qes daj, nkaub qe

(*N*egg white) [lub] hli qe

eggplant

N [lub] lws

eight

Q yim

eighteen

Q kaum yim

eighteenth

(*V*be eighteenth) thib kawm yim

eighth

(*V*be eighth) thib yim

eightieth

(*V*be eightieth) thib yim caum

eighty

Q yim caum

elbow

N [lub] luj tshib

elder

(*V*be older/oldest in a family) hlob

(*N*elders) tej laus

elect

V xaiv tsa

V (lit. choose) xaiv

electricity

N (L) fais fab, hluav taws xob

elementary

(*N*elementary school) [lub] tsev kawm ntawv
them pib

elephant

N [tus] ntxhw

eleven

Q kaum ib

eleventh

(*V*be eleventh) thib kaum ib

elope

V khiav raws lwm tus mus

embarrassed

(*V*be embarrassed, shy, ashamed) txaj muag

embrace

V puag

embroider

V ua paj ntaub

embroidery

N (piece of embroidery, Hmong "flower
cloth," pandau) [daim] paj ntaub

emergency

N (affair, matter, things, business) xwm

employ

V (hire) ntiav

empty

V (pour out) nchuav
(V be empty, dry, having nothing) qhuav nquas
(V be finished, gone) tas

encourage

V (encourage, urge, persuade) yawn

end

(N end of, extremity, *V* finish, be final) kawg
(N time) yav kawg/tas
(V be ended) tag/kawg lawm, tas,
(ADV ended, complete, superlative degree)
 kawg nkaus
(ADV at/in the end, finally) thaum kawg

enemy

N [tus] yeeb ncuab

energetic

(V be not tired) nquag

energetically

(V use/have strength) siv zog, muaj
 zog(qees)(zis)

energy

N [lub] zog

engine

N [lub] tshuab tsheb

English

(V be English) As kiv
N (English language) lus As kiv
N (American English language) lus Mis kas
(N English person) [tus] neeg As kiv

enjoy

V (have fun) yam lom zem, lom zem

enough

V (be enough) txaus (lawm)

enroll

V (enroll, register) sau npe cia
V (enroll, register, sign one's name) sau npe

enter

V nkag mus/los

entire

Q (whole, complete, all, each, every) txhua

entrance

N [lub] qhov rooj nkag

envelope

N [lub] hnab ntawv

envious

(V be envious) khib siab

environs

N (neighborhood) (ib) cheeb tsam

envy

V khib

equal

(V be equal to each other) sib npaug (li)
(V be equal to, as much/many as) npaum (li)

erase

V (erase, brush, scrub) txhuam
V (erase, wipe) so

error

N qhov yuam kev

escape

V (escape, run out of/away from) khiav tawm
V (escape, release, be released, be saved) dim,
 khiav dim

Europe

N Sab Aws lauv

even

(V be smooth, level, clear of extraneous matter)
 du
(ADV to express unexpected fact) twb
(CONJ even if) tab (yog), tab txawm (tias) +
 subordinate clause + los
(CONJ even though) txawm (yog/tias), txawm
 yog li ntawd los

evening

N (6-7 PM) tsaus ntuj zuag
N (approximately 7 PM to 12 AM)
 (yav/thaum/caij) tsaus ntuj
N (night, nighttime) hmo ntuj, tav hmo

ever

(V to have ever done _) tau_

every

Q (every, each) niaj
Q (every, all, each) txhua, txhia
 (every/each day) niaj hnob
 (every/each time) txhia zaus
 (every/each year) txhua ib xyoo

everybody

PRO (everyone) sawv daws, txhua leej txhua tus

everything

PRO ib puas tsav yam, txhua tsav txhua yam

everywhere

ADV txhua (txhua) qhov, txhua chaw, qhov
 txhia qhov chaw

evil

N [txoj] kev phem
(V be evil) siab phem, phem

exact

(V be exact) haum nkaus, txaus nkaus

exactly

ADV zoo tib yam nkaus, (zoo) nkaus li

examine

V xam

example

N (example) [lus] piv txwv
 (for example) piv txwv

exceed

V (exceed, surpass, pass through/by, cross over) dhau

V (surpass, be more/surplus, add to) tshaj

excellent

(*V* be excellent) zoo tas zog

except

(*CONJ* but) tiam sis, tab sis

(*ADV* except for, excepting) tsuas yog

(*V* excepting, be lacking) tshuav

exchange

V sib pauv, sib hloov

V (exchange, change, trade) pauv

excuse

N [txoj] kev tso siab

(*V* 'excuse me') thov txim

exist

V (exist, be) yog

(*V* there is/are) muaj

exit

N [lub] qhov rooj tawm

V tawm mus/los/tuaj

expect

V (want that) xav kom

expensive

(*V* be expensive) kim

expert

N (expert, craftsperson) [tus] kws

explain

V (explain, translate) txhais

V (explain, advise, inform, show, teach, tell)

qhia

V (explain, describe, tell a story, narrate) piav

explanation

N [zaj] lus piav

explode

V (explode, shatter, break) tawg

explore

V (explore, look for, try to find) nrhiav

V (explore, hunt for, search out) tshawb

extend

V (extend to, reach to) cuag

extinguish

V (a fire) tua hluav taws

extra

(*V* be extra, more, add to, make up what is lacking) ntxiv

(*V* be remaining, left over) seem

extract

V (extract, pullout, as teeth) rho

eye

N (body) [lub] qhov muag

eyebrow

N (eyebrow, eyelash) [cov] plaub muag

eyeglasses

N [lub] tsom qhov muag

(*V* put on, wear eyeglasses, bracelet, earrings, necklace, watch) coj

eyelashes

N (eyelash, eyebrow) [cov] plaub muag

eyelid

N [daim] tawv muag

F

face

N (person) [lub] ntsej muag

N (mountain) phab toj

(*V* lose face) poob phlus, poob ntsej muag

(*V* have face, respect, honor) muaj phlus, poob ntsej muag

factory

N [lub] tsev ua khoom

fail

V (fail, fall) poob

(not able to compete, guess) twv tsis tau

fair

N (market) tsev khw teem caij

(*V* be fair, just) ua ncaj

fake (

(*V* be fake, false, counterfeit) cuav

fall

V (fall, fail) poob

V (be shed, shaken off, leaves falling) zeeg

V (fall down, stumble) ntog

(*V* rain falling, rain) los nag

N (autumn) [lub] caij (ntuj) nplooj (ntoos) zeeg

false

(*V* be false, fake, counterfeit) cuav

(*V* be untrue) tsis yog

(*V* be false, be a lie) dag

family

N (family, household) tsev neeg

famous

(*V* be famous) muaj koob npe

fan

N (electric) [lub] (tshuab) kiv cua

N (non-mechanical hand fan) [rab] ntxuam

far

(*V* be far) deb

(*ADV* far down) puag nrad

(*ADV* far over) puag saud

(*ADV* far over there) tom ub

(*ADV* way far over there) puag tom ub

farm

N liaj teb

V ua liaj ua teb

farmer

N [tus] neeg ua liaj teb
farther
ADV deb dua
fast
ADV ceev
fat
N (fat, gas, gasoline, grease, oil) roj
(*V* be obese [impolite]) roj
fate
N (destiny, luck) [txoj] hmoov
father
N [usually used without CLF or with leej] txiv
N (father-in-law) txiv, yawm txiv
N (priest) [tus] txiv plig
fault
N qhov yuam kev
favor
N [lub] txiaj ntsim, txiaj ntsha txiaj ntsim
fear
V (be afraid, be fearful of something) ntshai
fearful
(*V* be fearful, timid) siab nyias
feather
N [tus] plaub noog
February
N [lub] ob hlis ntuj
feed
V pub (rau)
feel
V (feel with hands, handle, touch) kov
V (feel, grope, take hold of, use) xuas
V (feel, sense, hear) hnov
V (think) xav tias
feeling
N [txoj] kev xav
female
N (human) [tus] poj niam
N (for humaus, birds) poj
N (for animals) maum
fence
N (txoj) laj kab
fever
N [tus] npaws
(*V* have a fever) ua npaws, lub cev kub, kub ib ce
few
Q (a few, some) ib co
Q (a few, a couple) ob peb
Q (few, a little, not much/many) tsawg
Q (very few/little) tsawg tsawg li
field
N (flat) [lub] tiaj
N (rolling, hilly) [daim] teb

N (field of rice paddies) [daim] liaj
N (fields, farm) liaj teb
N (broad level area as for playing field, airfield) [lub] tshav
fifteen
Q kaum tsib
fifteenth
(*V* be fifteenth) thib kaum tsib
fifth
(*V* be fifth) thib tsib
fiftieth
(*V* be fiftieth) thib tsib caug
fifty
Q tsib caug
fight
V (for animals do) sib tog
V (for people, physically) sib ntaus
V (fight in resistance, resist) tiv
V (fight in war) sib ntaus sib tua
V (make war) ua roj
(argue) sib ceg
fill
V (add until full) ntxiv rau kom puv
(fill in a hole) txhub
(fill up a vehicle with gas) sam roj
(fill, plug up, strangle, as smoke filling the sky) laum
film
N (camera) duab ua zog
final
(*V* be final, ended, finish, *N* end of, extremity) kawg
ADV (finally, at/in the end) thaum kawg
find
V ([try to] find, look for) nrhiav
V (succeed in finding) nrhiav tau
V (find out) nrhiav saib
fine
(*V* be soft and delicate) mos
(*V* be thin) nyias
V (impose a fine) nplua
finger
N [tus] ntiv tes
N (fingernail) [tus] rau tes
N (fingertip) [lub] taub teg
finish
V (finish off, deal with completely) khees
V (finish, be final, ended, *N* end of, extremity) kawg
(*V* be finished, completed, done) tas (lawm) tag
(*V* be finished, completed, ready) tiav
fire
N [cub] hluav taws

V (set fire to) hlawv

V (fire a gun, shoot a gun, bow and arrow, kill)
tua

V (fire from a job, release, relinquish) txo

fireplace

N [lub] qhov cub

firewood

N taws

N (bundle of firewood) tsuam taws

first

(V be first) thib/qhov ib

(Q first, original) thawj

(ADV first of all) thawj qhov

(ADV first time) thawj zaug

(ADV do something first, before) uas ntej

fish

N (animal) [tus] ntse

N (meat) nqaij ntse

(V) nuv ntse

(N fish sauce) (L) nab(m) pas, txuj lom ntse

fit

V (fit, be suitable) haum

V (fit, fit together) dhos

five

Q tsib

fix

V (fix, repair, cure, heal someone) kho

• (V be fixed in place, steady; ADV fixedly, intently) ntsoov

flag

N [tus for flag + pole, daim for flag itself] chij

flashlight

N [lub] teeb nyem

flat

(V be flat, even, level, peaceful, still) tus (V be flat, even, level, smooth) tiaj (tus)

flatten

V (flatten, shape with hands, form, mold) puab

flea

N [tus] dev mub

flee

V (run away, escape) khiav tawm

V (flee from war) khiav tsov khiav rog

float

V ntab (saum dej)

floor

N (floor surface in a house) npoo tsev

N (floor, dirt, earth, ground, soil) av

(PREP on the floor, ground) hauv av

(N story of a building, layer, level, part) them

flour

N hmoov nplej

flow

V ntws

flower

N [lub] paj

flu

(V have the flu) ua daus no

flute

N [lub] raj

fly

V (bird, airplane) ya

V (fly around, hover) ya mus ya los

V (passenger in an airplane) caij dav hlau

V (to pilot a plane, drive) tsav

N (insect) [tus] yoov

N (housefly) [tus] yoov mos ntsuab

fog

N huab

N (cloud, fog) pos huab

(V be foggy) pos pos huab

fold

V tais

folk

(N folk tale) [zaj] dab neeg

follow

V (follow somebody) lawv_qab

V (follow after) raws, raws _ qab

V (follow a path, follow along a stream) taug

V (follow a path, follow rules, practice) xyaum

food

N mov noj, zaub mov, khoom noj

foot

N [txhais] (ko) taw

for

PREP (for someone, to) rau

(V be for a period of time, get) tau ---

forbid

V txwv (txiv)

force

N (force, energy, strength) [lub] zog

V (force someone to do) yuam

forehead

N [lub] hauv pliaj

foreign

(V be foreign) pej kum, txawv teb chaws

forest

N (forest, jungle) [lub] hav zoov

N (forest, emphasis on trees) [lub] hav ntoo

forever

ADV ib sim neej, ib txhis tsis kawg, tag ib sim

forget

V (not remember) tsis nco (qab)

forgive

V zam txim

fork

N [rab] (diav) rawg

form

V (form, shape with hands, mold, flatten) puab

V (create) tsim

former

(*V*be fonner, old [things], original) qub

formerly

ADV li qub

fortunate

(*V*be fortunate, happy, glad) zoo siab

(*V*have luck) muaj hmoo

fortune

N (fortune, luck, fate, destiny) [txoj] hmoov

fortieth

(*V*be fortieth) thib plaub caug

forty

Q plaub caug

forward

ADV (forward, ahead, before) tom ntej

four

Q plaub

fourteen

Q kaum plaub

fourteenth

(*V*be fourteenth) thib kaum plaub

fourth

(*V*be fourth) thib plaub

fox

N [tus] hma

France

N (lub) Fab kis teb, Teb chaws Fab kis

free

(*V*be free from capture) dim

(*V*be free of charge) dawb

(*V*be free, not busy, at leisure) khoom

(*V*to free, let go) daws

(*V*to free, abandon, allow, leave, let, permit, place, put, release, relinquish) tso

freeze

(freeze something) ua kom khov

French

(*V*be French) Fab kis

(*N*French language) lus Fab kis

(*N*French person) [tus] neeg Fab kis

fresh

(*V*be fresh, as fish, new) tshiab

(*V*be fresh, clear, as water) ntshiab

Friday

N [lub] Hnub rau, Hnub vas xuv

friend

N [tus] phooj ywg

friendly

(*V*be friendly) raug (sib) zoo

frighten

V ua kom poob siab ntshai

V (frighten purposely, scare, intimidate) hem

frightened

(*V*be frightened, scared, worried) poob siab

frog

N [tus] qav

from

PREP los ntawm

PREP (from, at) ntawm

(*V*be/come from a place) tuaj _tuaj

(*V* come from a place as on a trip) los _los

(*ADV* from the beginning) txwm, thaum pib los

(*ADV* from now on) txij no mus

(*ADV* _ from now) _ saum no

front

N (front surface) [lub] ntiag

(*ADV* in/to/at the front) pem hauv ntej, tom ntej

frost

N (frost, ice, snow) te

frown

V hnya

fruit

N [lub] txiv (ntoo)

fry

V (fry with or without fat, stir fry) kib

V (toss and fry, scramble with fat) nthee

fuel

N roj (ej xas)

full

(*V*be full, filled) puv

(*V*be full, satisfied when eating) tsau (plab)

fun

N [txoj] kev lom zem

(*V*be/have fun) lom zem

funeral

N [txoj] kev pam tuag

(*N* funeral songs) [zaj] txiv xaiv

funny

(*V*be funny) txaus luag, zoo luag

fur

N (fur, hair, feather) plaub

furnitnre

N (a piece offurniture) [lub] rooj

(*N* household furniture) [lub] rooj tog txaj chaws

further

(*ADV* more, extra, *V* add to) ntxiv

furthermore

ADV tsis tas li ntawd

future

N [lub] neej yav tom ntej

G

gain

V (get, attain) tau

V (win) yeej

game

N (abstract sense) [txoj] kev ua si

garage

N (place to keep cars) [lub] chaw rau tsheb

garbage

N (something to be thrown away) yam pov tseg
(food-type garbage) qub zaub qub mov

garden

N [lub] vaj

garlic

N [lub] qij

(one clove) ib nplais qij

gas

N (gas, fat, gasoline, grease, oil) roj

N (natural gas) roj zeb ntsuam

N (gas station) [lub] chaw muag roj tsheb

V (pass gas) tso paus

V (have gas) nchi

gasoline

N roj av, roj tsheb

N (gasoline, fat, gas, grease, oil) roj

gather

V (gather, bring together) puav

(*V* gather together/up, collect, harvest) sau

(*V* gather, pick up) khaws

generous

(*V* be generous) siab dawb, (siab loj) siab dav

genital

(*N* euphemism for male/female genital area, genitals, groin) qhov chaw mos

gentle

(*V* be gentle) muag nteev

get

V (get, attain) tau

V (get, receive) txais

V (get, obtain, buy, marry) yuav

V (get off/down, descend) nqis/nqes

V (get on, board, ascend, go up, climb) nce

V (get out, go out, go away, leave) tawm mus

V (get up, stand up, arise) sawv

ghost

N (ghost, spirit of a dead person who returns to trouble the living) xyw

gift

N [lub] khoom pub cia saib dab muag, khoom pub dawb, (txiaj ntsha) txiaj ntsim

ginger

N qhiav

girl

N [tus] ntshais

(*N* girlfriend of a male, young unmarried woman) hluas nkauj

give

V (take in hand, give, give with the hand, hand over) muab

V (give to) muab rau

V (give expecting nothing in return, feed) pub

V (give a ride to, transport) thauj

V (give birth) yug (tau/me nynam), tau me nynam

glad

(*V* be glad, happy, fortunate) zoo siab

glass

N (drinking glass) [lub] khob

N (glass substance, mirror) iav

glasses

N (eyeglasses) [lub] tsom iav (qhov muag), tsom qhov muag

(*V* wear, put on eyeglasses, earrings, bracelet, watch, necklace) coj

glove

N [lub] hnab loj tes

(*N* a pair of) nkawm

(*V* wear, put on gloves, boots, leg wrappings, shoes, socks) rau

glutinous

(*N* glutinous/sticky rice) mov nplaum

gnat

N [tus] yoov qaib

go

V mus, (L) pais

V (go around, encircle) ncig

V (go away, go out, get out, leave) tawm mus

V (go back) rov qab mus

V (go down, get down/off, descend) nqis/nqes

V (go up, ascend, climb, get on, board) nce

goal

N (work) luag hauj lwm

goat

N [tus] tshis

god

N [tus] huab tais ntuj

N (Christian God) Vaj tswv

gold

N (substance) (thooj) kub

(*N* color gold, *V* be gold in color) xim kub

gong

N (gong, drum) [lub] nruas

N (gong used in spirit rites) nruas neeb

N (gong beaten at death) nruas tuag

good

(V be good, ADV well) zoo
(V be good-hearted, generous) siab zoo
(good buy, good deal) zoo nqi, zoo yuav
(good luck) hmoov zoo
(good news) xov zoo
(good-bye see you again) sib ntsib dua
(good-bye to one leaving one's home and come again) mus ho tuaj os
(good-bye and take care) mus zoo
(good-bye to one leaving one's home [and take care]) mus (zoo) koj nawj

goose

N [tus] os gus

gourd

N [lub] (plhuaj) taub

govern

V (govern, rule [a country]) kav (teb chaws)
V (govern, control, restrain, subdue) tswj

government

N [tus] tseem fwv, (L) [lub] lav thab npas

governor

N [tus] tswv xeev

grade

N (school grade, level) [lub] nqe
(L) (school grade, room) [lub] hoob

gradually

ADV zuj zus

graduate

V kawm (ntawv) tiav

grain

N (a grain, kernal) ntsiav
N (grain, seed) [lub] noob
N (grain as crop) noob qoob/loo, noob qoob
(noob) loo

grammar

N txuj ci xeem lus, kev cai ntawv

grandchild

N [tus] xeeb ntxwv

granddaughter

N [tus] ntxhais xeeb ntxwv

grandfather

N (father's father) [tus] yawg
N (mother's father) [tus] yawm txiv

grandmother

N (father's mother) [tus] pog
N (mother's mother) [tus] niam tais

grandson

N [tus] tub xeeb ntxwv

grape

N [lub] txiv cawv
(CLF for bunch, cluster of fruit) tauv

grapefruit

N [lub] txiv lws zoov

grasp

V (grasp, hold in hand) tuav
V (take hold of, grasp, grope, feel) xuas
V (hold in the arms, embrace) puag

grass

N [tsob] nyom

grasshopper

N [tus] kooj

grateful

(V for _ to be grateful to _) _ ris _txiaj

grave

N [lub] (qhov) ntxa

gray

(N gray color; V be gray in color) xim txbo, xim
dub dawb muag lias

grease

N (grease, fat, gas, gasoline, oil) roj

great

(V be good, ADV well) zoo
(V be important) tseem ceeb heev
(V be big) loj

green

(V be green, also used for sky) ntsuab
N xim ntsuab
(Green/Blue Hmong) Hmoob Ntsuab, Hmoob
Leeg
N (vegetable greens) zaub ntsuab

grind

(V) zom

grocery

N (grocery store) [lub] tsev muag zaub mov

groin

N (euphemism for male/female genital area, genitals, groin) qhov chaw mos

ground

N (ground, dirt, earth, floor, soil) [daim for surface sense] av
(on the ground/floor) hauv av

group

(CLF group, herd, flock) pab
(CLF group, stack, pile) pawg
(CLF group, class, kind, bunch) cov
N (group, bunch, lots) yam cov
(Q a group, some) ib co
(Q a group, class, some) tej

grow

V (for one to grow, grow up, be grown up, be the elder/eldest) hlob
V (grow as to put forth leaves or shoots) hlav
V (grow as to cultivate on a farm) ua teb
V (grow by planting, plant) cog

guard

V (guard, watch over) zov, saib xyuas

N [tus] neeg zov qhov rooj

guava

N [lub] (txiv) cuab thoj

guess

V kwv yeas

V (guess, compete, defy, taunt) twv

N [txoj] kev kwv yeas

guest

N [tus] qhua

guide

V coj kev

guilty

(*V* be guilty) muaj txim (txhaum)

gun

N [rab] phom

Guyana

NN kws yas teb

H

hail

N (hailstone) [lub] lawg

V los lawg

hair

N [txawj for a single hair, cov for mass of hair] plaub hau

half

Q (one) (ib) nrab

Q (half of a piece of food, fruit) ib sab

Q ([one] half of a vertical measurement) ntav, (ib nta)

ADV (halfway) ib nta to

ham

N nqaij ncej qab, nqaij las ntsev

hammer

N [rab] rauj

hand

N [txhais] tes

V (hand, lift, raise) cev

V (hand out, distribute, divide) faib

handful

N ib teg, ib (tau) tes

handkerchief

N [daim] phuam so ntswg

handle

N [tus] ko

V (handle with care) puag qe

V (handle, feel with hands, touch) kov

handsome

(*V* be handsome) zoo maug

hang

V (hang, hang up, carry baby hanging at chest) dai

V (die by hanging) dai tuag

V (hang, hang up, be caught/hung up on something) khuam

V (hang up the telephone) khwb xov tooj, khwb tes les foos

happen

V (appear) tshwm tuaj

happy

(*V* be happy) zoo siab

hard

(*V* be hard, tough, stiff, not soft, *ADV* do hard, with force) tawv

(*V* be difficult) nyuab

(*V* be hard-hearted, firm) nplooj siab tawv qhawv

harvest

V sau qoob

hat

N [lub] kaus mom

(put on; wear, carry on/over head for hat, head wrap, umbrella) ntoo

hate

V ntxub

have

V (have, possess, there is/are) muaj

V (have to, must) yuav tsum, yuav tau

he

PRO (he, him, *OBJ* himself, she, *OBJ* her, *OBJ* herself, it, *OBJ* itself) nws

head

N (body) [lub] taub hau

N (head of village) [tus] hau zos

(*N* Hmong women's head wrap) [daim] phuam

headache

(*V* have a headache) mob taub hau

heal

V (heal somebody, cure, fix, repair) kho (kom)

V (for something to heal) nqawm

V (be healed, have recovered) kho zoo lawm

healer

N (traditional Hmong) [tus] txiv neeb

health

N [txoj] kev noj qab nyob huv

healthy

(*V* be healthy) tsis muaj mob

hear

V (hear, sense, feel, smell) hnov

heart

N [lub] plawv

heavy

(*V* be heavy) hnyav

heel

N (foot) [lub] luj taws, pob taw

helicopter

N [lub] dav hlau kiv tshuab
hello
(general greeting) nyob zoo
(to someone coming to where one is) (koj) tuaj los
(reply to above) (kuv) tuaj os
(to someone on way to someplace) koj mus dabtsi?/ abtsi?

help
V pab
N [txoj] kev pab

hen
N [tus] poj qaib

her *PRO*
(*OBJ* her, *OBJ* herself, she, him, *OBJ* himself, he, it, *OBJ* itself) nws
POSS (for all 3rd person singulars) nws + CLF for most nouns

herb
N (herb, condiment, spice) txuj lom

herbal
(*N* herbal medicine) tshuaj nroj

herd
N (herd, flock, group) pab

here
N (this place) qhov no
ADV ntawm no, nod

hers
PRO (hers, his, its) nws li

herself
PRO (*OBJ* herself, *OBJ* her, she, *OBJ* himself, him, *OBI* itself, it) nws
PRO (emphatic reflexive as in do by oneself for all 3rd person singulars) nws tus kheej

hiccough
V ua ntsos

hide
V (hide something) zais
V (hide, be hidden) nraim
V (hide oneself) tsiv nraim
V (hide oneself, recede into, withdraw something) nkaum

high
(*V* be tall) siab
(*V* be high in tone or pitch) soob
(*N* high school) [lub] tsev kawm ntawv theem nrab

highway
N [txoj] kev loj

hill
N [lub] me nyuam roob
N (hills, mountains) toj roob

him

PRO (him, *OBJ* himself, he, *OBJ* her, *OBJ* herself, she, it, *OBJ* itself) nws

himself
PRO (*OBJ* himself, him, he, *OBJ* herself, *OBJ* her, she, *OBJ* itself, it) nws
PRO (emphatic reflexive as in do by oneself for all 3rd person singulars) nws tus kheej

hip
N [lub] ntsag

hire
V (give a job to) txais ua hauj lwm

his
POSS (his __, her __, its __) nws + CLF for most nouns
PRO (his, hers, its) nws li

history
N (zaj) liv xwm, hais lub neej dhau los

hit
V (hit, attack, beat, fight, play piano, strike, type) ntaus
V (hit a target) raug
V (for (a) car(s) to hit (each other), collide, crash) (sib) tsoo

Hmong
(*V* be Hmong) Hmoob
N (Hmong person) [tus] neeg Hmoob
N (Hmong language) lus Hmoob

hoe
N [rab] hlau
V (hoe, scratch out, dig) khawb

hold
V (hold in hand, grasp) tuav
V (hold hands) sib tuav tes
V (hold, grasp, grope) xuas
V (hold one's breath) npo pa
V (hold within, contain) ntim tau

hole
N [lub] qhov (taub)
V (make a hole, pierce) tho qhov

holiday
N hnuab so hauj lwm

hollow
V (be hollow) khoob

home
N [lub] vaj tse, chaw nyob
N [lub] (house) tsev
V (go home) mus tsev

homesick
(*V* be homesick for one's own country) nco teb chaws
V (be homesick, lonely) kho siab

homework
N [txoj] hauj lwm xib fwab muab los ua tom tsev
honest

(V be honest, straight) ncaj, siab ncaj, ncaj ncees

(V be honest, not cheat/trick) tsis dag

honey

N [cov] zib mu

hook

N [tus] nqe lauj

hope

V (L) vam (hais tias), vam thiab cia siab

V (have hope) cia cia siab, muaj siab

N [txoj] kev vam, kev xav

hopeless

(V be hopeless) tsis muaj vam

horn

N (animal) [tus] kub

N (musical hom, flute, pipe, tube) [lub] raj

horse

N [tus] nees

hospital

N [lub] tsev kho mob

hot

(V be hot to the touch) kub

(V be hot weather, person feeling hot) sov sov

(V be spicy) ntsim

hotel

N [lub] tsev ntiav pw

hour

N (hour, o'clock) teev, (L) xuab moos

house

N (lub) tsev

household

N (household, family) tsev neeg, yim (neeg)

N (household goods) [lub] cuab yeej (cuab tam)

housewife

N [tus] niam tsev

housework

N [txoj] hauj lwm hauv tsev

how

ADV (manner, amount) li cas

ADV (amount, how much?) hov, npaum li cas

(how far?) deb npaum li cas

(how long?) hov ntev

ADV (how many/much?) pes tsawg

(V know how to do something) txawj

(how about_?) _ne?

(how do you feel?) Koj puas xis nyob?

however

CONJ txawm li cas los

(CONJ however, but) tiam sis, tab sis

(ADV however, still) tseem

hug

V (embrace someone, bold in the arms) puag

V (hug each other) sib puag

hull

V (hull rice) tuav txhuv

human

N (human, person, people) [tus] tib neeg

N (human, person, man) [tus] neeg

humid

(V be hot and hmnid) vaum

hundred

Q ([one] hundred) (ib) puas

hungry

(V be hungry) tshaib plab

hunt

V (hunt for game) plob

V (hunt, pursue, chase after) raws

V (hunt animals/for meat) raws tsiaj/nqaij

V (hunt, kill [wild] animals) tua (qus) tsiaj

V (hunt to get meat in forest) caum nqaij

V (look for, search, [try to] find) nrhiav

hurry

V nraum moos, tsuag tsuag

V (be in a hurry to do something) rawm

(V be in a hurry, busy) maj

(V be in a hurry/rush, anxious to rush oft) siab

maj

hurt

V (hurt oneself/someone physically) ua sab, ua raug

V (hurt _'s feelings) ua rau _ tu siab

V (have one's feelings hurt, be offended) tu siab

V (be hurting, be sick, hurt in feelings) mob

V (be hurt at heart, grieved, surry, distressed)

mob siab

V (body hurts, be hurt/injured seriously) sab

V (be hurt, injured) raug sab

husband

N [tus] txiv

I

I

PRO (I, me, OBJ myself) kuv

ice

N (ice, frost, snow) te

(frozen water) dej khov

ice cream

N mis nyuj khov

idea

N (lub) tswv yim

identification

N [txoj] kev ua kom paub pom

N (piece of identification) [daim] ntawv cob

zeem npe

idle

(V be idle) nyob xwb xwb

if (*V*be idle, unoccupied, free of charge) dawb

(*CONJ*if, *V*be) yog

(*CONJ*if only) tsuas tab yog, tab yog

ignore

V (not take an interest in) tsis muab siab rau

V (ignore a person) ua ib tug tsis pom

ill

(*V*be ill/sick) mob

illegal

(*V*be illegal) tsis raug raws cai

illiterate

(*V*lit. not to know how to read) tsis paub ntawv

illness

N [txoj] kev mob (kev) nkeeg, [tus] kab mob

imagine

V xav saib

imitate

V (imitate, follow, resemble) yoog

immediately

ADV (now) tam sim (no/kiag)

immigrant

N (immigrant, refugee) [tus] neeg thoj nam

impatient

(*V*be impatient) siab luv

(*V*be impatient, in a hurry) rawm

impolite

(*V*be impolite) tsis paub cai

important

(*V*be important) tseem ceeb

impossible

(*V*be impossible to do) yeej yuav ua tsis tau

improve

V (make something better) kho kom zoo

in

PREP (in, inside) hauv

PREP (down/south in/at) nram

PREP (up/north in/at) pem

PREP (over in/at) tim, tom

(in addition) tsis tas li ntawd

(in a couple of days [from now]) ob pep hnuv saum no

(in order that/for) yuav ua kom

(in place of, *V* take the place of) theej

(in that case/way) ua li ntawd

inappropriate

(*V*be inappropriate) tsis raug raws

inch

Q ib nti

incorrect

(*V*be incorrect) tsis raug, tsis yog

increase

V huam

indecisive

(*V*be indecisive) siab ntau, ob siab

indeed

ADV (indeed, even, really, pre-verbal intensifier) twb

ADV (indeed, post-verbal intensifier) ntag

ADV (indeed, just, only) xwb

individually

ADV (separately) ib lub ib lub

inexpensive

(*V*be inexpensive, cheap) pheej yig

infection

N (serious infection) npuag

inform

V (inform, advise, explain, show, teach, tell) qhia

information

N [txoj] kev qhia ub no

injure

V raug mob

ink

N kua (cwj) mem

in-laws

N txheeb tsav

N (in-laws and all other relatives related to a man through any female) neej tsa

insect

N (insect, bug) [tus] kab

N (fly) [tus] yoov

inside

ADV sab hauv

ADV (inside a building) hauv tsev

instant

N (instant, moment, second) pliag

instead of

PREP hos (ho) (ua cas), pauv chaw, txauv chaw

instruction(s)

N lus qhia txog

intelligent

(*V*be intelligent, sharp) ntse

intend

V (intentionally) txhob txwm

interest

N (bank) nyiaj tsam ntxiv

interested

(*V*be interested in _) _ ntxim kuv siab

interesting

(*V*be interesting) ntxim siab, txaus siab, raug siab

interpreter

N (translator) [tus] neeg txhais lus

interrupt

V txiav lus

intersection

N [txoj] kev tshuam

intestine

N (txoj) hnyuv

N (large intestine) hnyuv dub

N (small intestine) hnyuv dawb

into

PREP hauv, rau hauv

introduce

V ua kom paub

investigate

V nug xyuas

invite

V caw

iron

N (metal) hlau

N (for pressing clothes) [lub] luam ris tsho,

luam khaub ncaws

V (press, flatten, print) luam

N (ironing board) [lub] rooj luam khaub ncaws

irritate

V (irritate/be irritated, offended, resentful, jealous) khib

(*V* for skin to be irritated, itchy) khaus

irritating

(*V* be irritating, provoking) meem txom

island

N [lub] pov txwv dej

it

PRO (it, *OBJ* itself, he, him, *OBJ* himself, she, *OBJ* her, *OBJ* herself) nws

itch

V (itch, be itchy) khaus

its

POSS (its, his, her) nws + *CLF* for most nouns

PRO (its, his, hers) nws li

itself

PRO (*OBJ* itself, himself, herself) nws

(emphatic reflexive as in do by oneself for all 3rd person singulars) nws tus kheej

J**jacket**

N (any upper body garment with sleeves) [lub] tsho

jackfruit

N [lub] txiv plab nyug

jail

N [lub] (tsev) loj faj, tsev rau txim, nkuaj

V (jail_) kaw hauv nkuaj, coj _ mus kaw rau hauv lub tsev rau txim

January

N [lub] ib hlis ntuj

Japan

N Ziv poom teb, Teb chaws Nyij pooj, Teb chaws Zij peem

Japanese

(*V* be Japanese) Ziv poom, Nyij pooj, Zij peem

N (Japanese language) lus Ziv poom/Nyij pooj/Zijpeem

N (Japanese person) [tus] ueeg Ziv poom/ Nyij pooj/ Zij peem

jar

N (jar, large storage jar, clay pot) [lub] fub/hub

jaundice

N daj ntseg

jaw

N [lub] puab tsaig

jealous

(*V* be jealous) khib (siab)

jewelry

N lias, nyiaj-kub

job

N (txoj) hauj lwm

join

V (join/knot together, connect) txuas

V (be joined, connected) sib txuas

V (join/fit together) dhos

V (be joined/fit together) sib dhos ua ke

V (join in, as a discussion) koom

V (join, bear, carry, bring) coj

joke

V tso dag, lam

V (joke, kid, fib) lam

(response to compliment: you're kidding, flattering me) koj lam hais

N [lo] lus tso dag

judge

V (judge, decide) txiav txim

N tus txiav txim

juice

N (juice, liquid, sauce) kua

N (fruit juice) kua txiv ntoo

July

N [lub] xya hli ntuj

jump

V dhia

CLF phlaww

June

N [lub] rau hli ntuj

jungle

N [lub] hav zoov

just

ADV (just now, just a moment ago) nyuam qhuav

ADV (just, only) xwb, tsuas

ADV (just starting to do, be in the process of doing) tab tom
ADV (just so, just then) txawm sis
ADV (just then) nim
(*V* be just, fair, equal) koob pheej, ncaj ncees

K

keep

V (keep, put away) (khaws) cia
V (keep in mind) nco ntsoov
V (keep for oneself) ceev
V (politely keep/detain a visitor) cheem

kettle

N [lub] hwj rhaub dej, lauj kaub rhaub dej

key

N [tus] yuam sij, yawm sij

kick

V ncaaws
V (kick backward, baby kicking in womb) tuam

kid

N (child) [tus] me nyuam
V (kid, joke, fib) lam, lam hais

kidney

N [lub] raum

kill

V (kill, shoot) tua

kilogram

N (kilogram, kilo) [lub] ki laus
(two kilograms) ob kis laus

kilometer

N kis laus mev

kind

N (kind, sort, type) hom, yam
(*V* be kind, nice) siab zoo
(*V* be kind, nice, generous) siab dawb
ADV (kind of, sort of, a little, somewhat) tsem
tsawv, hauj sim

king

N (king, emperor, prince) [tus] huab tais
N (king of the heavens) huab tais qaum ntuj

kiss

V nwj
N [pas] nwj

kitchen

N [lub] tsev ua mov, tsev mov, chav ua noj

knee

N [lub] hauv caug

knife

N [rab] riam

knock

V (knock at door, rap with knuckles) khob

knot

V (knot/join together, connect) txuas

N (knot in rope, string, wood) [lub] pob caus

know

V paub
V (know how to do something) txawj
V (don't know, be uncertain) xyov

L

lading

(*V* be lacking, remaining, excepting) tshuav

ladder

N (ladder, stair, staircase) [tus] ntaiv

lady

N (woman, wife) [tus] poj niam

lake

N [lub] pas dej

lamb

N [tus] me nyuam yaj

lamp

N [lub] teeb
N (glass lamp) [lub] tsom teeb

land

N thooj av
N (country, nation) [lub] teb chaws

landlord

N [tus] tswv tsev

language

N (a language) lus, lus hais

Lao

(*V* be Lao) Los tsuas, Nplog (considered pejorative by some)
N (Lao language) lus Los tsuas/Nplog
N (Lao person) [tus] neeg Los tsuas/Nplog

Laos

N Los tsuas teb, Teb chaws Los Tsuas, Nplog
teb, Teb chaws Nplog (considered pejorative by some)

large

(*V* be large, big) loj
(*V* be large, great, major) niag
(*V* be large, great, chief) tuam

last

(last year) xyoo tag (los lawm), tsuib no
(last night) nag hmo tsaus ntuj
(last time) zaum tag no
(last day) hnuv kawg
N (last name, clan/surname) [lub] xeem

late

(*V* be late, tardy) lig

later

ADV (in a while) ib tsam
ADV (afterwanl) tom qab

laugh

V luag

laundry

(V lit. wash clothes) ntxhua khaub ncaws

law

N (law, custom) [txoj] (kev) cai

N [txoj] kev cai lij choj

N (law, court case, litigation) [txoj] kev plaub kev ntug

lawn

N (lawn, grass) nyom

lawyer

N [tus] neeg hais plaub ntug, kws lij choj

lay

V (lay eggs) nteg

V (lay/place something, release) tso

V (for person to lay/lie down, recline) pw

lazy

(V be lazy, tired) nkees

(V be lazy, listless) tub nkeeg

lead

V (lead for animals, take along forcibly) cab

(lead for people, guide, bring along) coj

leader

N [tus] tub coj, tus thawj coj, tus tswj hwm

N (leader, official) [tus] nom

leaf

N [daim] nplooj

N (leaf of a tree) [daim] nplooj ntoos

leak

V (_leak through/filter through) xau_

V (leak _ in drops, drip) nrog_

V (leak _ in a continuous stream, flow) los

lean

V (lean, lean against) ib

V (lean _ against) nres

V (lean against, lean over) pheeb

V (lean, be inclined to one side, slanted) qaij

learn

V (learn, study) kawm

leather

N (leather, hide, skin of person/animal) tawv

N (leather, animal skin, hide) tawv tsiaj

leave

V (leave, go out) tawm mus

V (leave, depart, go) lawm

V (leave behind, release, relinquish) tso (tseg)

V (leave behind, abandon, cast away, discard, reject) tseg

V (leave something for somebody) tseg cia

left

(V be left vs, right) lauj

(N left side, ADV on/to the left) sab laug

(V be left, remaining, lacking, excepting) tshuav

(V be left over) seem

leg

N [txhais] ceg

N (lower leg, shin) [tus] kav, caj hlaub

N (upper leg, thigh) [tus] ncej puab

(N traditional Hmong leg wrappings) [txhais] nrhoob

(V put on, wear leg wrappings, boots, gloves, shoes, socks) rau

legal

(V be legal) raug raws cai

leisure

(V be at leisure, free, not busy) khoom

lemon

N [lub] txiv qaub

N (lemon grass) tauj qaib, tauj dub

lend

V (lend, loan, borrow) qiv/qev, txais

less

(ADV less than) tsawg dua, tsawg zog

lesson

N zaj lus (qhia)

let

V (let, permit, allow) cia

V (let, abandon, allow, free, leave, let, permit, place, put, release, relinquish) tso

(let's) (for two) cia wb, (for three or more) cia peb

letter

N (mail) [daim] ntawv, [tsab] ntawv

N (of the alphabet) [tus] (tsiaj) ntawv

lettuce

N [lub] zaub xav lav

level

N (floor, story) them

N (level, layer, story in a building, tier) txheej

(V be level, even, smooth) tiaj, tiaj tus

(V be level, smooth, clear of extraneous matter) du

(V be level/even with) du lug

library

N [lub] tsev khaws ntawv, tsev rau ntawv

lick

V yaim

lid

N [lub] hau

lie

V (tell untruth) dag, hais lus dag

V (lie down, recline) pw

life

N (as one's daily life) [lub] neej

N (state of being alive) [txoj] sia

lifetime

N [lub] sim neej

lift
V (lift, carry in hand) nqa
V (lift up, set up/upright, erect, raise up, establish) tsa
V (lift, raise to a higher level) cev

light
N (lamp) [lub] teeb
N (light from a light source) qhov pom kev, qhov ci ci
V (be light from a light source) pom kev
V (be light in weight) sib
V (be light in color, be white) dawb
V (light something) zes
V (light afire) rauv taws

lightning
V (for there to be lightning) xob laim

like
V nyiam
V (be like, similar, the same, *ADV* like, as, *CONJ* like, as) zoo li, xws li
V (be like/similar to/the same as/equal to each other) sib luag
ADV (like, the same, similar) ib yam (li), ib yam nkaus li, tib yam, luag ib yam

lime
N [lub] txiv qaub ntsuab

line
N [txoj] kab

lion
N [tus] tsov ntshuav

lip
N [daim] di ncauj
N (Hmong lip/mouth harp/organ) [rab] ncas

liquid
N (liquid, juice, sauce) kua

liquor
N (liquor, alcohol) cawv (ntsim), dej cawv

listen
V mloog

little
V (be little, small) me
(little animals) mi tsiaj txhu
ADV (a little bit) tsawg tsawg, me ntsi
Q (a little) me ntsi
ADV (a little while, a little longer) ib chim, ib pliag, ib me ntsis, ib tsam

live
V (live at, be alive, be located at, stay) nyob
V (live, lead/make a life) ua neej
V (be alive, living) ciaj

livelihood
N (txoj) kev noj kev haus

liver
N (body part) [nplooj for physical organ, lub for metaphorical senses] siab

living
N (living room) [lub] kem tsev nyob, chav txais qhua

lizard
N [tus] nab qa
N (a type of small lizard) [tus] nab qa tsiav

loan
V (loan, lend, borrow) qiv/qev, txais

lobster
N (lobster) [tus] cws (hom) loj
N (lobster, prawn, shrimp) [tus] cws

locate
V (succeed in finding) nrhiav tau
V (be located at a place, live at, be alive, stay) nyob

lock
V xauv
V (lock up, close, jail, imprison) kaw
V (lock/close with a bar, bolt) liaj
N [lub] xaus, ntsuas phoo

loft
N (loft, attic, overhead storage platform in Hmong house) [lub] nthab

log
N [tus] cav

lonely
V (be lonely, homesick) kho siab

long
V (be long) ntev
ADV (a long time ago) (puag) thaum ub

look
V (look [at], gaze, stare) ntsia
V (look [at], watch, observe) saib
V (look at, watch, [go] see, visit) xyuas (saib)
V (look for, [try to] find) nrhiav
V (look around) ntsia ib ncig
V (look after, take care of) tu
V (look alike) zoo tib yam
V (look like, be like, be the same) zoo li
V (look like, appear, seem) ntxim

loose
V (be loose, loose-fitting) xoob
V (be loose, come untied) plam

lose
V ua poob, ua ploj
V (become lost, lost to sight, disappear) ploj
V (be lost in the jungle) poob zoo
V (lose face) poob phlus, poob ntsej muag

lot
ADV (a lot, much, many) ntau
ADV (_ a lot, of an action or stale) _ ua luaj
ADV kawg

loud
ADV (loud, loudly) nrov

love
V hlub
N [lub] siab hlub

low

(Vbe low in height) qis/qes
(Vbe low in sound, pitch) laus

luck

N(fate, fortune) [txoj] hmoov, koob hmoo
(good luck) hmoov zoo
(bad luck) hmoov phem

lucky

(Vbe lucky) muaj hmoo

lunch

Npluas su
V(eat lunch) noj su

lung

N [nplooj, lub] ntsws

M**machine**

N [lub] tshuab

mad

(Vbe angry) chim (siab), npau (siab)
(Vbe crazy, insane) vwm

magazine

N [tsab] ntawv xov xwm

mail

V(send a letter) xa (ib tsab) ntawv
N (mail, letter) [tsab] ntawv

make

V (make, act, do, produce) ua
V (make someone do something, cause) (ua)
kom
V (make/cause to happen) ua rau

malaria

(Vhave malaria) ua npaws

male

N (a human male, man) [tus] txiv neej
(Vbe male for certain large animals) phaw
(be male for birds) lau

man

N (human male) [tus] txiv neej

mango

N [lub] txiv txhais

many

ADV (many, much) ntau
ADV (many, of animals, people) coob

map

N [daim] ntawv qhia kev roob hav, daim duab
ntiaj teb, (L) [daim] phab nthib

March

N [lub] peb hlis ntuj

mark

N (mark, seal, sign, stamp) [lub] cim
V (mark something) cim
V (make a mark, imprint) ntaus

market

N (store) [lub] (tsev) khw, (L) tab laj

marry

V (marry _) yuav _
V (get married) sib yuav, ua tshoob,

match

V (well-suited, match, as in color) phim, sib
phim
N (for lighting fire) [tus] hauv txhuam

mathematics

N [txoj] kev xam phaj

mattress

N [lub] pam pua saum toj

May

N [lub] tsib hlis ntuj

may

(V may _ , can _ , for permission, possibility) _
tau
(ADV maybe for 'might' sense of may) tej
zaum/d

maybe

ADV (maybe, probably) tej zaum/d

me

PRO (me, I, OBJ myself) kuv

meal

N (as lunch, dinner) pluas mov

mean

(Vbe mean, cruel) siab phem
V (have a meaning, explanation) yog hais tias
V (have a meaning, explanation, translation)
txhais hais tias

meaning

N (meaning of a word, translation) txhais lus
N (meaning of a word, essence, kernel) [lub]
ntsiab

measure

V ntsuas

meat

N nqaij

mechanic

N (auto) [tos] kws kho tsheb

medicine

N (medicine, drug) tshuaj

meet

V ntsib
V (meet each other) sib ntsib
V (meet with) cuag
V (lit. meet again for 'goodbye') sib ntsib dua

meeting

N [txoj] kev sib ntsib, (kev) sab laj

Mekong

NNaj Khoos

melon

N (melon, cucumber) [lub] dib
memorize
V cim
memory
N [lub] cim xeeb, [txoj] kev nco txog
mention
V hais txog, hais tawm
merchant
N [tus] neeg muag khoom
message
N (written) tsab xov
messy
(*V* be messy, disorderly) sw (sw), sw rawv
metal
N (iron) hlau
middle
(*V* be the middle) nruab nrab
ADV ((be) in the middle) (nyob) (hauv) nruab nrab
N (middle, center) (qhov) nruab nrab
midnight
N ib tag hmo
mile
N mais
milk
N (cow) mis (nyuj)
N (mother's milk) niam mis
million
Q lab
mine
PRO kuv li
minute
N [lub] feeb, (L) nas this
mirror
N [daim] (ts0m) iav
miss
V (long to see, remember) nco (txog)
N (term of direct address/vocative to young woman) leej muad
mistake
N qhov yuam kev
V (make a mistake) yuam kev
misunderstand
V tsis nkag siab
mix
V (mix together) xyaw
(*V* be mixed together) sib xyaws
V (mix water into something, add water) tov
modern
(*V* be modern) hom tshiab
mold
V (mold, form with hands, shape, flatten) puab
moment

N (moment, instant, second) pliag
(one moment) ib pliag, ib vog
Monday
N [Jub] Hnub ob, (L) Hnub vas cas
money
N (money, silver) nyiaj
N (money, wealth) nyiaj txiag
monkey
N [tus] liab
month
N (month) [lub] hli ntuj
N (month, moon) [lub] hli
moon
N [lub] hli
more
(*V* be more, add to) ntxiv
ADV (amount more than) ntau dua
ADV (comparativemore_than)_dua li *ADV* (comparative more _' _ than, *ADV* (more than/over a certain number) most) _tshaj
ADV (the more _ the more _) yim _yim____
moreover
ADV (moreover, also, consequently) kuj
ADV (moreover, and, also) thiab
morning
N (moming, daylight) kaj ntug
N (moming, early moming) [lub] (caij) sawv ntxov
ADV (in the morning) thaum sawv ntxov
ADV (this morning) tag kis no
mortar
N (for pounding in) [lub] tshuaj khib
N (for pounding rice cakes in) [lub] dab ncuav
mosquito
N [tus] yoov tshaj cum
most
ADV (the most, more) tshaj, tshaj plaws
motel
N [lub] tsev ntiav pw
mother
N [usually used without CLF or with leej] niam
mother-in-law
N (wife's mother) [tus] niam tais
N (husband's mother) [tus] niam pog
motorcycle
N [lub] tsheb maus taus
mountain
N [lub] roob
N (mountains, hills) toj roob
mourn
V (mourn a death) nyiaj
mouse
N (mouse, house rat) [tus] nas tsuag

N (mouse, rat, rodent) [tus] nas
mouth
N [lub] qhov ncauj
N (Hmong mouth/lip organ/harp) [rab] ncas
mouthful
 (CLF for mouthfuls, words) lo
move
V (shift, change place within a small area) txav
V (change residence) tsiv
V (move one's body, writhe, wriggle) nti
V (move something, bring along, lead, guide) coj
movie
N yeeb yam
N (movie theater) [lub] tsev ntsia yeeb yam
much
ADV (much, many) ntau
ADV (much, very) heev
mud
N av nkos
muddy
V (be muddy) nkos (nkos li)
murder
V tua neeg
muscle
N thooj nqaij leeg, [tus] leeg
mushroom
N [lub] nceb
music
N (voice) suab kwv txhiaj
N (instrument) paj nruas
must
V yuav tsum / tawm
V (must, need to) yuav tau
mustache
N (plaub) hwj/fwj txwv
mustard
N (mustard greens, leafy cabbage) zaub ntsuab
my
POSS kuv + CLF for most nouns
myself
PRO (OBJ myself, me, I) kuv
PRO (emphatic reflexive as in do by oneself) kuv tus kheej

N

nail
N (metal) [tus] ntsia hlau
N (fingernail) rau tes
V (nail) ntsia
name
N [lub] npe

N (honorary name given by in-laws to man after marriage) npe laus
N (surname, last name, clan) xeem
V (give a name to _) tis _ (lub) npe hu ua
V (be named) lub npe hu ua
napkin
N [daim] ntawv so qhov ncauj
narrow
V (be narrow) nqaim
V (be close together) ti
nation
N (people) tsoom (haiv) neeg
N (nation, country) [lub] teb chaws
nationality
N haiv neeg
nausea
V (have nausea, be nauseous) xeev siab
navel
N (body) [lub] ntaws
near
V (be near, close, ADV nearby) ze
nearly
ADV (nearly, almost) yuav luag
necessary
V (be necessary to have/do) yam yuav tsum
V (be necessary, important) tseem cceb
neck
N [lub] caj dab
N (back of neck) xub qwb
necklace
N [txoj] (hlua) (saw) caj dab, (solid) [lub] xauv, kauj toog dab
V (wear, put on necklace, bracelet, earrings, eyeglasses, watch) coj
need
V (need to, must) yuav tsum, yuav tau
V (need to get) yuav tsum tau
needle
N [rab] koob
neighbor
N [tus] neeg zej zos
neighborhood
N (neighborhood, environs) cheeb tsam
nephew
N [tus] tub xeeb ntxwv
nerve
N (body) [txoj] leeg
nervous
V (be nervous, fearful, afraid) poob siab
nest
N [lub] zes
never
ADV tsis muaj ib zaug

ADV (have never) yeej tsis tau ib zaug

new

(*V* be new) tshiab

(idiom: Hmong New Year) tsiab peb caug

(idiom: Hmong New Year's feast, celebrate

Hmong New Year) noj (tsiab) peb caug

(Happy New Year) nyob zoo xyoo tshiab

news

N [txoj] xov xwm, xov, [lub, txoj] moo

newspaper

N [daim] ntawv xov xwm

next

(*Q* next, another, other, a second) lwm

(next time) lwm lub caij, lwm zaug

(next year) lwm xyoo

PREP (next to) ntawm ib sa

PREP (next to, close to) ze

nice

(*V* for a person to be nice, good-hearted) siab

zoo

nickel

N (five cents) [lub] npib tsib xee/xees

nickname

N [lub] npe me nyuam yaus

niece

N [tus] ntshais xeeb ntshwv

N (nieces and nephews as a group) xeeb ntshwv

night

N hmo, hmo ntuj, tsaus ntuj

(one night) ib hmos

(last night) nag hmo

nine

Q cuaj

nineteen

Q kaum cuaj

nineteenth

(*V* be nineteenth) thib kaum cuaj

ninetieth

(*V* be ninetieth) thib cuaj caum

ninety

Q cuaj caum

ninth

(*V* be ninth) thib cuaj

no

ADV (no, not) tsis + *V*

(no, not, be true) tsis yog

(no matter what) tsis kav

nobody

(nobody/one [+ NEG on *V*], somebody/one,

anybody/one [+ NEG on *V* for NEG meaning],

who) leej twg

noise

(*N* noise, *ADV* noisily, loudly) nrov

N (noise, sound, tone in tone language, voice)

[lub] suab

noodle

N (egg noodles) mij

N (large rice noodles) fawm

N (small rice noodles) peev choj

noon

N hnuv ntseg, caij tav su, tav su

normal

(*ADV* do/ behave normally) xws li qub, (L) thas

mas das

north

PREP (up to/at/in the north, uphill) pem

ADV (up to/at/in the north, uphill) ped

N (name of direction) peb/sab/phab qaum teb

nose

N [lub] qhov ntswg

not

ADV tsis

ADV (in imperatives, expressions of

uncertainty) (tsis) txhob

notebook

N phau ntawv sau

nothing

PRO (nothing [+ NEG on *V*], anything [+ NEG

on *V* for NEG meaning], something, what)

dabtsi

November

N [lub] kaum ib hlis ntuj

now

ADV tam sis/sim no, nim no/nyiam no/niam

no/nyem no

ADV (at this time) [lub] sij hawm no

ADV (now, nowadays, this time period) [lub]

caij no

nowadays

ADV niaj huub no, [lub] caij no

numb

(*V* to be numb) loog

number

N [tus] naj npawb, (L) lej

nurse

N [tus] neeg xyas neeg mob

V (breastfeed a baby) ntshais mis

nut

N [lub] txiv ntseej

O

obey

V mloog lus

(obey an elder) mloog tus hlob

object

N (thing) khoom

V (object, not agree with) tsis pom zoo nrog

observe*V* (observe, look [at]) saib*V* (observe a prohibition) caiv**obtain***V* (obtain, get) yuav, tau**occasion***N* (an occasion, a time) [lub] zaus, sij hawm**occupation***N* [txoj] hauj lwm, hom hauj lwm**ocean***N* (ocean, sea) [lub] (dej) hiav txwv**o'clock**(o-clock, *N* hour, time) teev, (L) moos**October***N* [lub] kaum hli ntuj**offend***V* (offend_) tu_siab*V* (be offended, wonied) tu siab**office***N* [lub] tsev kab xwm**official***N* (official, leader) [tus] nom (tswv)**oh***INT* (exclamation) ab, aub!**oil***N* (oil, fat, gas, gasoline, grease) roj**ointment***N* tshuaj hom plevv**OK**

(for agreement, consent) los tau

old*V* be old for people) laus*V* be older in precedence in family, grown up)

hlob

V be old for things) qub

(How old is she/he?) nws muaj pes tsawg xyoo

lawm?

on*PREP* (on, on top of) saum*PREP* (on the floor/ ground) bauv av*PREP* (date) tim*PREP* (be on top of) nyob saum**once***ADV* (one time) ib zaug*ADV* (long ago) puag ta**one***Q* ib*Q* (one only, single) tib*PRO* (indefinite *PRO* for a person. indefinite you) yus*N* one-way ticket) daim pib mus**oneself***PRO* (*OBJ* oneself, indefinite yourself) yus*PRO* (emphatic reflexive as in do something by oneself) yus tus kheej**onion***N* [lub] dos*N* (green onion) [tus] dos**only***ADV* (used at end of sentence) xwb*ADV* (pre-verbal) tsuas*ADV* (only if, if) yog hais tias**on to***PREP* rau saum**open***V* (for door, things not opening on own and without two equal hinged parts) qhib*V* (for things opening on own or with two equal hinged parts) rua*V* (open for a book) nthuav*N* open field, cleared and flat) tshav**operate***V* (operate, do surgery) phais mob*V* (operate, cut open, do surgery) phais**operation***N* (surgery) [txoj] kev phais (mob)**opium***N* (opium, opium poppies) yeeb*N* (opium as drug) yaj yeeb*V* smoke opium) haus yeeb**oppose***V* be opposed to, disagree with) tsis pom zoo nrog**opposite***PREP* (be opposite to, across from, over there) tim*ADV* (be opposite to. across from. over there) tid**or***CONJ* los*CONJ* (or that) los tias*CONJ* (in questions) los sis*CONJ* (or it) los yog**orange***N* (fruit) [lub] txiv kab ntxwv*V* be orange, *N* orange color) xim txiv kab ntxwv*N* orangejnice) kua txiv kab ntxwv**order***V* (order, command) hais kom*N* (an order, command) [lo] lus hais kom ua raws

(in order to, lit. _ causes _) kom

organize*V* sib kho ua ib pab**origin***N* (origin, source) [lub] hauv paus

original

(Q original, first) thawj

originally

ADV ib txwm, yeej (los)

orphan

N [tus] (me nyuam/tub/ntxhais) ntsuag

other

Q (other, another, a second, next) lwm

(another day) lwm hnuv

PRO (other people, others) luag (tej), lawv tej, luag lwm (lwm tus)

(other kinds of things) tej yam

(other times, occasions) tej zaug

(N, ADV other side, outside, the back of) sab nraud

otter

N [tus] ntshuab

our

POSS (for 2) wb + CLF for most nouns

POSS (for 3 or more) peb + classifier for most nouns

ours

PRO (for 2) wb li

PRO (for 3 or more) peb li

ourselves

PRO (OBJ for 2) wb

PRO (emphatic reflexive for 2 as in do by oneself) wb tus kheej

PRO (OBJ for 3 or more) peb

PRO (emphatic reflexive for 3 or more as in do by oneself) peb tus kheej

out

(V go out from) tawm

outdoors

N sab nraum zoov

ADV nraum zoov

outside

ADV nraud

N, ADV sab nraud, sab nraum zoov

PREP nraum

oven

N [lub] qhov cub

over

PREP (above, on top of, up) saum

ADV ([way] up above) (puag) saud

PREP (over to) tom, (more distant) tim

ADV (over there) (near) (qhov) ntawd, (farther) (qhov) tod, (farthest) (puag) tid

PREP (over by but close) qhov ntawm

(V be over here) nyob tom no

ADV (way over there) tim ub

ADV (over _ ' _ , more than _) _ tawm

ADV (all over a place, everywhere) qhov txhia chaw

(V be over, be finished) tas, tag lawm

overweight

(V be overweight, fat) rog

owe

V tshuav (nuj) nqi/nqe, tshuav luag

owl

N [tus] plas

own

V (have) muaj

owner

N [tus] tswv

P

PM

ADV (_PM) _(teev/moos) thaum tsaus ntuj

Pacific

N (Pacific Ocean) [lub] Dej hiav txwv Pa xi fiv

pack

V (pack, tie up into a package, bind, wrap up) pav

N (pack, small package) pob

package

N pob khoom

N (a small package, pack) pob

paddy

N [daim for whole paddy, zeg for section] liaj

page

N [daim] phab (ntawv)

pail

N [lub] thoob

pain

N (abstract sense) [txoj] kev mob

paint

N kua kob

V pleev xim, pleev kua kob

pair

CLF nkawm

pajamas

N [cev] ris tsho hnav pw

palpitations

(V have palpitations) lub plawv dhia heev heev

pan

N (cooking pan, pot) [lub] lauj kaub

N (frying pan) [lub] yias

pandau

N (a piece of Hmong embroidered cloth) [claim] paj ntaub

pants

N [lub] ris

papaya

N [lub] txiv taub ntoos, txiv maum kuab

paper

N [claim] ntawv

pardon

V (pardon me) thov txim

parents

N niam txiv

park

N (place for playing) [lub] vaj ua si

V (a car) nres tsheb

parking

N (parking place) [lub] chaw nres tsheb

part

N (a fraction) feem

Q (some) ib co

party

(*V*lit. gather together to have fun) sib sau ua kev lom zem

pass

V (pass [through/by], cross over, exceed, surpass) dhau

V (pass by) (mus) dhau

V (pass on, to go, surpass) dua

V (pass as a car on the road) mus dua

V (pass/hand out, distribute) faib

V (pass gas) tso paus

passport

N [daim] ntawv hla ciam teb

past

*N*yav dhau los

(*V* be past, finished) tas/tag lawm

(*V* walk past) (mus kev) dhau

pastor

N (pastor, minister, professor, teacher) [tus] xib fwb/hwb

path

N (path, road, street, way) [txoj] kev

patient

(*V* be patient, even-tempered) siab ntev

N (sick person) [tus] neeg mob

pay

V them

V (pay attention) quav ntsej, mloog zoo zoo

N (salary) nyiaj hli

pea

N (unshelled) [tus] taum mog

N (shelled) [lub] noob taum mog

peace

N (not at war) [txoj] kev thaj yeeb (nyab xeeb)

(*V* be at peace in one's heart) tus siab

peach

N [lub] txiv duaj

peacock

N [tus] yaj yuam

peak

N (mountain peak) [lub] ncov roob

peanut

N [lub] (txiv laum) fuab/huab xeeb

pear

N [lub] txiv phiaj, txiv zuaj

pen

N (enclosure for animals) [lub] nkuaj

N (for writing) [tus]cwj mem

pencil

N [tus] cwj mem qhuav

penis

N (may be offensively explicit) [tus] qau

N (euphemism for male/female genital area, genitals, groin) qhov chaw mos

penny

N (cent) [lub] npib ib xee

people

N (people, person) [cov] (tib) neeg

N (populace, population, a people) pej xeem

N (people of an ethnic group) haiv neeg

pepper

N (spice) txob

N (a green/bell pepper) [lub] kua txob (ntsuab)

N (the spice black pepper) hwj/fwj txob

N (a hot pepper) [lub] kua txob ntsim ntsim

percent

ntawm ib puas

perfect

V (be perfect, the best) zoo kawg

perhaps

ADV (perhaps, probably) tej zaum

ADV (perhaps, it may be) saib tsam

period

N (period of time, time) yav

N (period of several hours) tsam

N (time period, season) [lub] caij

N (punctuation) tee dub dub

N (menstrual period) [lub] caij coj khaub ncaws

permanent

(*V* be permanent, remain for a long time) ua ntev, nyob ntev

permit

V (permit, abandon, allow, free, leave, let, place, put, release, relinquish) tso

V (give permission) tso lus

V (permit, allow, let, set aside, store) cia

V (permit, allow, let, give as a gift) pub

person

N ([a] person) [tus, (more polite) leej] (tib) neeg

perspire

V tawm hws

persuade

V ntxias
pestle
N (pounder) [tus/rab] dauj
N (pounder for rice cakes) [rab] dauj ncuav
petal
N (flower) nplaim (paj)
pharmacy
N [lub] tsev thov tshuaj
photocopy
V (photocopy, copy, press, print, Xerox) luam
photograph
N (photograph, picture) [daim] duab
V yees duab
phrase
N zaj lus
pick
V (Pick as fruit, pluck, pinch) de
V (pick as corn, break off) ntais
V (choose) xaiv
V (pick up, gather) khaws
V (pick up, take in the hand) nqa hlo
picnic
V (to have a picnic) noj mov hav zoov
picture
N (picture, photograph) [daim] duab
piece
N (use the *CLF* appropriate for the noun under consideration)
(CLF + N a piece of paper) daim ntawv
pig
N [tus] npua
pile
(CLF a pile of something) pawg
pill
N (pill, medicine) [lub] tshuaj
pillow
N [lub] tog hauv ncoo
pillowcase
N [lub] huab hauv ncoo
pimple
N [lub] pob kab ntxau
pin
N [rab] koob ntsia
N (pin, needle) [rab] koob
pineapple
N [lub] txiv puv luj
pink
V (be pink, *N* pink color) xim paj yeeb, xim liab dawg muag
pipe
N (for carrying water) [lub] raj hlau
N (for smoking) [tus] yeeb nkab
place

V (place, put) rau
V (place, abandon, allow, free, leave, let, permit, put, release, relinquish) tso
N (place, location) qhov (chaw)
N (place, region) [lub] chaw
plain
N (geographic) [lub] tiaj (nras)
N (Plain of Jars) Tiaj Rhawv Zeb
plan
N (plan, scheme, wisdom, cleverness) [zaj] tswv yim
plane
N (airplane) [lub] dav hlau, (L) nyoob hoom
plant
(V) (plant, insert) cog
N (foliage, vegetation) tsob
N (house plant, flower) [lub] paj
plate
N (dish) [lub] phaj
play
V ua si
(play ball) ntaus pob ua si
V (play by biting, as tennis, piano, bit) ntaus
V (play instrument by blowing, blow) tshuab
V (play instrument with reed or fingerholes, blow) tshov
(play the Hmong keng) tshov qeej
(play cards for fun) ua phaib ua si
playground
N [lub] chaw ua si
please
(V ask, beg) thov
pleased
(V be pleased) txaus siab
pleat
V nre
pliers
N [rab] cياج
plow
V faus teb, laij teb
N [lub] khais
plum
N [lub] txiv moj mab
plus
(mathematics: *V* added to, *CON*] plus) ntxiv rau
pocket
N (pocket, bag, purse, sack) [lub] hnab
point
(V) (indicate) taw
V (point with the finger) taw tes
poison
N tshuaj lom
V (poison, be poisonous) lom

police

N (police officer) [tus] neeg ceev xwm

N (policeman) [tus] tub ceev xwm

polite

(*V* be polite) paub (kev) cai

polities

N tseev tsim

pond

N (pond, lake) [lub] pas dej

poor

(*V* be poor) txom nyem, pluag

popcorn

N paj pob kws

poppy

N [lub] paj yeeb

population

N (population, populace, a people) pej xeem

pork

N nqaij npuas

port

N (for boats) [lub] chaws nres nkoj

possible

(*V* be possible, can/could do/be) yuav tau

(*V* be possible in theory, might do/be) tej zaum
ua tau

postage

N (amount) nqi xa ntawv

post office

N [lub] tsev xa ntawv

pot

N (cooking pot, pan) [lub] lauj kaub

potato

N [lub] qos yaj ywm

N (sweet potato) [lub] qos liab

pound

V (pound as to make rice cakes, grasp) tuav

V (pound as metal, beat, strike, hit) ntaus

N (weight) phos

pounder

N (pounder, pestle as to make rice cakes) [rab]
dauj

pour

V (pour, pour out) hliv

V (pour out) nchuav

powder

N (powder, dust, flour) hmoov

power

N (power, authority, air/show of
authority/majesty) [lub] hwj chim

N (power, a special power or ability as of a
shaman) [lub] hwj huam

N (political power in a country) cheej tswj teb
chaws

N (power, strength) [lub] zog loj

practice

V xyaum (ua)

praise

V (praise, marvel at, admire) qhuas

V (praise, show appreciation for) qhuas zoo

pray

V (pray, ask for, beg) thov

(pray to God) thov ntuj, thov Vaj tswv

prefer

V (lit. like _ better) nyiam _ dua

pregnant

(*V* be pregnant) muaj menyuam

(*V* be pregnant, conceive) xeeb me nyuam/tub

prepare

V npaj

prescription

N [daim] ntawv muas tshuaj

present

V (be present, come) tuaj

N (time) [lub] caij tam sim no

N (gift) khoom pub dawb, khoom saib dab
muag

president

N (leader of a country) [tus] thawj kav teb
chaws, [tus] tsoom txoov

pretend

V ua txuj (tsab), tsab

pretty

(*V* be pretty, beautiful) zoo nkauj

prevent

V thaiv kev, tsis pub ua

V (prevent, hinder, delay, inconvenience) sav
tsam

previously

ADV (previously, np until now, ago) nram ntej

price

N [tus] nqe, nqi

priest

N [tus] pov thawj, huj sam

N (Catholic priest/father) [tus] txiv plig

prince

N [tus] tub huab tais, huab tais tub

N (prince, emperor, king) [tus] huab tais

princess

N [tus] huab tais ntxhais

principal

N (of a school) thawj saib tsev kawm ntawv

print

V (print printed matter) luam ntawv

V (print, copy, photocopy, press, Xerox) luam

prison

N (prison, jail) [lub] tsev rau txim, (tsev) loj faj, nkuaj

probably

ADV (probably, maybe) tej zaum/d
ADV (probably, in my estimation) kwv yeas
(*V*be probable, suspect, guess) nyaj

problem

N (problem, question) [lub] teeb meem
(no problem) tsis ua (li) cas

produce

V (produce, act, do, make) ua
V (produce, create) tsim

profession

N hom hauj lwm

professor

N (professor, minister, pastor, teacher) [tus] xib
fwb/hwb

progress

V vam mus ntxiv, vam meej

prohibition

(*V* observe a prohibition) caiv

promise

N [lo] yeem lus, lus cog tseg
V cog lus, yeem lus

pronounce

V (pronounce, say, speak, tell) hais

protect

V (protect, defend, obscure the view, shelter)
thaiv
V protect, defend, guard, shelter) pav hwm

proverb

N [txoj] paj lug

province

N (province, state) [lub] xeev

puberty

N (young marriageable woman/man who has
reached puberty) [tus] hluas nkauj/nraug

pull

V (grasp and pull with the hand) rub
V (pull hand over hand) tooj
V (pull out, extract as teeth) rho
V (pull up/out by the roots, as weeds, hair) dob
V (pullout of a bag, pocket, withdraw) thau

pulse

N (body) mem tes

pumpkin

N [lub] taub dag

pupil

N (eye) [lub] ntsiab muag

purple

(*V*be purple, *N* color purple) xim (xiav) tsam
xem, xim paj yeeb ntsba

purse

N (purse, bag, pocket, sack) [lub] hnab

push

V (push, shove) thawb
V (push aside with the hand) haiv
V (push, put to flight) xyob
CLF (a push into flight) xyob

put

V (put, place, put on/wear boots, gloves, leg
wrappings, shoes, socks) rau
V (put, abandon, allow, free, leave, let, permit,
place, release, relinquish) tso
V (put aside) muab cia
V (put away) ua cia
V (put into) muab/tso rau hauv, ntim
V (put out a fire) tua hluav taws
V (put together) muab tso ua ke
V (put on, wear clothes [and neck scarves] on
main part of body but not head, hands, feet)
huav
V (put on, wear bracelet, earrings, eyeglasses,
necklace, watch) coj
V (put on, wear, wrap around waist for belt,
sash) sia
V (put on, wear, carry on/overhead as for bat,
head wrap, umbrella) ntoo
V (put one's heart/mind (in) to something) rau
siab

Q

question

V (ask a question) nug, noog
N [lo] lus nug/noog
N (question, problem) [lub] teeb meem quick/ly
ADV (quick, quickly, fast) sai, tsuag, nrawm
ADV (quick in motion) ceev
ADV (quickly, hurriedly) zoj zeeg
(*V*be quick-tempered) siab ceev

quiet

(*V*be still, perfectly quiet) ntsiag to
(*V*be/ stay quiet, still) ua/nyob twj ywm

quietly

ADV twj ywm

quilt

N [daim] pam rwb

quarrel

V sib cav

quarter

N (25 cents) [lub] npib nees kaum tsib xee

queen

N [tus] poj vaj txwv

R

rabbit

N [tus] luav

race

N (ethnic group, nationality, kind of people)
 haiv neeg

radio

N [lub] xov tooj cua, (L) vib tbab nyub

radish

N [lub] zaub ntug haus paus kheej

railroad

N [txoj] kev tsheb ciav blau
 (*N* railroad station) [lub] chaw nres tsheb ciav
 hlau

rain

N nag
V los nag
 (*N* rain coat) [lub] tsho tiv nag

rainbow

N [tus] zaj sawv

raise

V (raise, raise up, set up/upright, erect,
 establish) tsa
V (raise, lift to higher level) cev
V (raise as a hand) tsa, cev
V (raise up, erect, stand _ up) tsa hlo, tsa sawv
V (raise horizontally) txhawb
V (raise, rear, care for and feed, forhnmans to
 give birth) yug
V (raise, care for, look after) tu

rap

V (rap, knock with knuckles) khob

rat

N (rat, rodent, mouse) [tus] nas

raw

(*V* be raw, uncooked) nyoos

reach

V (reach with arm, reach to, extend to) cuag
V (arrive, to the point or limit of) txog
V (reach up to, up to the point of) txij
V (reach/arrive at a point, reach to, extend to)
 nto

read

V nyeem (ntawv)

ready

(*V* be ready) tiav (lawm), tau lawm
 (Are you ready? Yes/No.) Puas tau tiav? tiav,
 lawm/tsis tau tiav.

real

(*V* be real, true) yog tiag

realize

V (lit can see that) pom tau tias

really

ADV (really, truly) tiag (tiag) (li)
ADV (really, indeed, even) twb
ADV (very) heev, kawg (nkaus), kawg nkaus li

ADV (really _ _ to a great degree) _ ua luaj

reason

N (a reason for something) qhov vim li cas

reasonable

(*V* be reasonable as of alaw or price) yog lawm

receive

V (receive, accept, catch something thrown)

txais

V (receive, get) tau (txais)

recently

ADV sai sai no, nyuam qhuav no

recognize

V nco tau, paub tau

recommend

V (recommend [to], explain, teach, inform) qhia
 (rau)

record

N (phonograph) [daim] phaj kwv txhiaj
N (history recorded) [zaj] xeev xwm txheej
V (record sound) kaw
V (record talking) kaw lus

recover

V (from illness) zoo mob, kho zoo lawm

red0

(*V* be red) liab
N (red color) xim liab

reduce

V (reduce, take some away) qee tawm
 (reduce/lower price) luv nqi/nqe

refrigerator

N [lub] (L) tub yees, txee txias

refugee

N (refugee, immigrant) [tus] neeg thoj nam

refuse

V (lit. not be willing) tsis kam

region

N (region, area) thaj tsam

register

V (register as at school, emoll) sau npe cia
V (register, enroll, sign one's name) sau npe

regret

(*V* regret, *INT* what a pity) khuv xim

reject

V tsis txais/yuav
V (reject, erase; eliminate, cross out) thuum
V (reject, abandon, cast away, discard, leave
 behind) tseg _

relatives

N kwv tij (neej tsa)
N (relatives by marriage) neej tsa
N (close blood relatives) txheeb, kwv tij txheeb
 txheeb

relax

V (relax, rest, take a break) so
release
V (release, abandon, allow, free, leave, let, permit, place, put, relinquish) tso
religion
N (traditional Hmong religion) [txoj] kev teev dab qhuas
N (can imply Christiauity) [txoj] kev teev ntuj
N (L) [lub] xam xa nas
rely on
V (rely on, count on) vam txog
V (rely upon, trust in, hope) vam
V (rely on, trust in) vam khom
remain
V (remain, stay, live, be alive, be located) nyob
remaining
V (be remaining, lacking, excepting) tshuav
V (be remaining, left over) seem
remember
V (remember, recall past) nco qab
V (remember, keep in memory, think of) nco txog
V (can remember) nco tau
remove
V (extract, pull out) rho
V (remove, take off, as clothes) hle
V (remove, take away) tshem
rent
V (rent from someone, hire something/someone) ntiav
V (rent to someone) ntiav rau
N (rent for dwelling) [tus] nqi tsev
repair
V (repair, fix, cure, heal someone) kho
repeat
V (say again) hais dua
repeatedly
ADV pheetj
replace
V (replace, change, exchange) hloov, pauv
V (replace with, exchange for another) txauv
reply
V (reply, answer) teb
N [l0] lus teb
request
V (request, ask for, beg) thov
respect
N saib taus
V txhawb nqa
rest
V (rest, relax, take a break) so
N (the rest of) dua li cov
restaurant

N [lub] tsev noj mov
restroom
N [lub] tsev dej, chav tawm rooj, (L) hoob nab
return
V (return) rov
V (come back) rov (qab) los/tuaj
V (go back) rov (qab) mus
reverse
N (Hmong reverse applique needlework) paj ntaub txiav
rib
N [tus] tav
rice
N (cooked rice) mov
N (unhulled rice) nplej
N (hulled, uncooked rice) txhuv
N (finished, ready to eat rice) mov siav
N (glutinous/sticky rice) mov nplaum
N (rice bowl) [lub] ntim
N (rice cake) [lub] ncuav
N (rice noodles, small) peev choj
N (rice noodles, large) fawm
N (rice paddy) [daim] liaj
N (rice plant) tsob nplej
N (rice steamer) [lub] tsu
N (treadmill for dehusking rice) [lub] cos
rich
V (be rich, wealthy) muaj nyiaj
ride
V caij
V (give a ride to, transprt) thauj
ridge
N (mountain ridge) [lub] caj roob
rifle
N (gun) [rab] phom
right
N, *ADV* (direction) sab xis
V (be correct) raug, yog, thwj
ring
N (jewelry) [lub, ntiv] nplhaib
V (ring, make a noise) nrov
V (for ears to ring, cry) quaj
rinse
V yaug
rip
V (rip, tear intentionally) dua
V (rip, tear, be tom) ntuag
ripe
V (be ripe, ripen, not raw, not uncooked, boiled for water) siav
rise
V (go up, climb) nce
V (get up, go up, stand up) sawv

river

N tus dej

road

N (road, path, street, way) [txoj] kev

roast

V (roast, bake, barbecue, toast) ci

rock

N (rock, stone) [lub] pob zeb

roll

V (roll along, roll something along) dov

V (roll over and over, roll along) ntog

V (roll up into a roll, wind around) kauv

V (roll up as a sleeve) qaws

roof

N [lub] ru/ruv (tsev)

room

N (a room) [lub] chav (tsev), kem (tsev)

rooster

N [tus] lau qaib

root

N [tus] cag

rope

N (rope, string) [txoj] hlua

rot

V (rot, be rotten, destroy) lwj

rough

V (be rough, not smooth, free of extraneous matter) tsis du

round

V (be round, circular) kheej

roundtrip

N (roundtrip ticket) daim pib mus thiab los

row

V (a boat) nquam

rub

V (chafe, rub, rub vigorously) tshiaiv

V (rub, rub off, massage) mos

V (rub lightly, brush off, stroke, caress) plhws

rubber

N roj hmab

rude

V (not be polite) tsis paub cai

rug

N [daim] ntaub, pua taw rooj

ruin

V (ruin, destroy, spill something) ua kom puas

V (be ruined, destroyed, useless, spoiled) puas lawm

rule

V (rule, govern) kav, tswj

N (a rule, law) [txoj] kev cai

ruler

N (person governing, official) [tus] nom tswv

N (for measuring) [tus] pas ntsuas

run

V khiav

(nose running) los ntswg

S**sack**

N (sack, bag, pocket, purse) [lub] hnab

sacrifice

V (offer animal sacrifice to spirits) txi dab

sad

V (be sad, worried, depressed) to siab

V (be sad, lonely, homesick) kho siab

V (be sad, sickly, weak) mluas

sail

V (sail a boat) tsav nkoj

sailboat

N [lub] nkoj cua

salary

N nyiaj hli

sale

V (be on sale at lower price) luv nqi/nqe

salt

N ntsev

saltless

V (be saltless, tasteless) tsuag

salty

V (be excessively salty) daw ntsev

V (be tastily salty) qab ntsev

same

ADV (the same, similar, the same as, like) ib

yam (li), ib yam nkaus li, tib yam, luag ib yam

V (be the same as/like/equal to each other) sib luag

V (be almost exactly the same) yuav luag ib yam

V (be the same, similar, like, *ADV* like, *CONJ* like, as) zoo li

V (be the same, the same as) zoo ib yam li

sand

N suab zeb

sandal

N [lub, okawm for pair] khau khiab

satisfied

V (be satisfied) hum siab

V (be satisfied, *ADV* satisfactorily) tas siab

V (be satisfied, full) puv siab

V (be satisfied according to wish) dhos siab

V (be appeased) siab nqig/nqeg

V (be happy) qab siab, zoo siab

V (be pleased) raug siab, siab kaj, kaj siab

satisfy

V (satisfy) ua kom txaus siab, ua kom zoo siab

Saturday

N [lub] Hnub rau, Hnub vas xaum
sausage
N [txoj] hnyuv ntxwm
save
V (save, put aside, be surplus) tshaj
V (save, put aside for Use) txawm
V (save, preserve, care for, keep in good condition) txuag
V (put away, put aside, store) cia
V (pick up and store away) khaws cia
V (save, store up) ceev (tau cia)
V (save money) tseg tau nyiaj
V (save someone, rescue) cawm
saw
N (tool) [rab] kaw
V (to saw) kaw
say
V (say, pronounce, speak, tell) hais
sayings
N (a saying) txoj lus
(*CLF* for sayings, speeches, poems, etc.) zaj
(a traditional saying, proverb, flowery/ elegant speech) [zaj] paj lus/lug
scare
V ua kom ntshai
(*V*be scared, afraid, fear) ntshai
(*V*be scared) poob siab
(*V*be scared, afraid of punishment) siab xob
scarf
N [txoj] phuam qhvw caj dab, phuam kauv caj dab
school
N [lub] tsev kawm ntawv
scissors
N [rab] ruab
scold
V cam
scratch
V (scratch, scratch out, dig, hoe) khawb
scream
V qw (quaj)
screw
N [tus] ntsia thawv ntswj
screwdriver
N [tus] qhib ntsia
scrub
V (scrub with friction, brush) txhuam
V (scrub, rub, rub with hands in water) zawv
sea
N (sea, ocean) [lub] dej hiav txwv
search
V (search for, look for, [try to] find) nrhiav
V (search out, hunt for) tshawb

V (search for something among other things) fawb
seashore
N [lub] ntug hiav txwv
season
N (season of the year) [lub] caij ntuj
N (season, time, period) [lub] caij
seat
N (place to sit) [lub] chaw zaum
N (chair) [lub] rooj zaum
seatbelt
N [txoj] siv pav duav
second
(*V*be second) thib ob
(second year) xyoo ob
Q (a second, another, other, next) lwm
N (a second, moment) ib pliaj
secretary
N [tus] kws ntawv
see
V (physical perception) pom
V (see if/whether) saib (puas)
V [go] see, visit, watch, look at) xyuas (saib)
(see you later, good-bye) sib ntsib dua
seed
N [lub] noob
seem
V (seem, appear, be like, be similar, be the same) zoo li
seizure
(*V*have a seizure, epilepsy) qaug dab peg
seldom
ADV tsawg zaus kawg
select
V (select, choose, pick) xaiv
selfish
(*V*be selfish) qia dub
sell
V muag
send
V (send something) xa
V (send someone on a trip, errand) xa _ mus
V (send someone on an errand) kom _ mus
V (send someone to do/let someone go do something) tso _ mus
V (send on a mission, errand) txib
sentence
N (grammar) zaj lus, [txoj] kab lus/lug
N (court judgment) lus txiav txim
sense
V (sense, feel, smell, hear) hnov
separate

V (to separate, separate from, divorce, divide)
ncaim

September

N [lub] cuaj hlis ntuj

serious

(*V* be serious) tsis nyiam tso dag

servant

N (servant, slave) [tus] qhev

N (female servant) [tus] nkauj qhe

N (male servant) [tus] tub qhev, tub mab tub qhe

set

V (set, place, set free, release, relinquish, allow, let, permit) tso

V (set/put aside, store, put away, save) cia

V (set aside/down, lift off and set to one side)

tsaws

V (set aside, leave, abandon, eliminate, reject, cast away) tseg

V (set a fire) hlawv

V (set free) daws, tso

V (set up, set upright, raise up, establish) tsa

seven

Q xya

seventeen

Q kaum xya

seventeenth

(*V* be seventeenth) thib kaum xya

seventh

(*V* be seventh) thib xya

seventieth

(*V* be seventieth) thib xya caum

seventy

Q xya caum

sew

V xaws

N (sewing machine) [lub] tshuab xaws khaub ncaws

shade

N ntxoov ntxoo, ntxoov duab, duab ntxoov

V ntxoov

shadow

N [tus] duab (ntxoov), ntxoov duab

shady

(*V* be shady, shaded, cloudy, overcast) ntxoov ntxoo

shake

V (shake, sway, quake, move to and fro) co

V (shake, swing from side to side, wave, quiver) yoj

shallow

(*V* be shallow as water) ntiav

shaman

N [tus] txiv neeb

shape

V (shape, mold, form with hands, flatten) puab

N (shape, picture) [tus] duab

N (shape, body) [lub] cev

share

V sib faib

sharp

(*V* be sharp physically, mentally) ntse

shave

V chais, chais plaub

she

PRO (she, *OBJ* her, *OBJ* herself, he, him, *OBJ* himself, it, *OBJ* itself) nws

sheep

N [tus] yaj

sheet

(*CLF* for sheets, flat things) daim

(sheet of paper) daim ntawv

N (bedsheet) [daim] pam pua chaw

shelf

N txee [lub]

N (small storage shelf over fire in Hmong house) [lub] qab nthab

shin

N [lub] roob hlaub

shine

V (shine, be bright) ci

ship

N (ship, boat) [lub] nkoj

shirt

N (any upper body garment with sleeves) [lub] tsho

shiver

V tshee, ua tshee tshee

V (shiver from cold) no tshee

shoe

N [tus for one, nkawm for pair] khau

(*V* put on, wear shoes, boots, gloves, leg wrappings, socks) rau

shoelace

N [txoj] hlua khau

shoot

V (shoot, kill) tua

V (shoot with a gun) tua phom

N (bamboo shoot) [tus] ntsuag xyoob

shop

N (shup, store) [lub] tsev muag khoom

V (go shopping) kav khw

shore

N [lub] ntug (dej)

short

(*V* be short horizontally) luv

(*V* be short vertically) qis

(V be short in stature) qeg/qig (taub)

(N short time) sij hawm tsis ntev

(V be short-tempered) siab luv

shorts

N [lub] ris luv

should

V (must) yuav tsum

shoulder

N [lub] xub pwg

shout

V (shout, scream) qw

V (shout, cry out loudly) nthe

shovel

N [rab] duav hlau

show

V ua (kom) pom

V (with hand) ua tes taw

V (show, advise, explain, inform, teach, tell) qhia

V (put on a show) ua yeeb yam

shower

V (bathe) da dej

shrimp

N [tus] cws

shut

V (shut, close, be closed, be turned off, lock, be locked) kaw

V (shut as eyes) qe

shy

(V be shy, embarrassed, ashamed) txaj muag

sick

(V be sick) mob, tsis xis nyob

side

N (side of something, direction) sab

N (side in a conflict, side of a place) tog

sign

N (sign, mark, seal, stamp) [lub] cim

V (sign one's name) sau npe, kos npe, ntaus cim npe

V (use sign language) piav tes

silly

(V be crazy) vwm

(V be stupid, foolish, dumb, unintelligent) ruam

silver

N (silver metal, money) nyiaj

(N silver color, V be silver in color) xim nyiaj

similar

(V be similar, like, the same, ADV like, CONJ like, as) zoo li, xws li

(ADV similar, the same [as], like) (zoo/xws) ib yam (li), ib yam nkaus (li), tib yam, luag ib yam

simple

(V be simple, easy) yooj yim, tsis nyaub

since

PREP (time) txij puag thaum, txij li (thaum)

CONJ (because) rau qhov, vim

sing

V (sing a song) hu nkauj

(V sing a Hmong ballad) hais kwv txhiaj

single

Q (a single, one) tib

Q (a single, lone) twm

(only/just one) ib + CLF _ nkaus xwb

sink

N (sink, bathtub, tub) [lub] dab dej,

N (sink for washing face) [lub] dab ntxuav muag,

N (sink for washing dishes) [lub] dab ntxuav tais diav

V (as of a boat) tog

sister

N (female's sister) [tus] viv ncaus

N (female's older sister) [tus] niam laus

N (female's younger sister) [tus] niam hlus

N (males's sister) [tus] muam

N (male's youngest sister) [tus] muam ntxawm

N (female's sister-in-law) [tus] tis nyab

N (male's sister-in-law) [tus] muam

sit

V zaum

six

Q rau

sixteen

Q kaum rau

sixteenth

(V be sixteenth) thib kaum rau

sixth

(V be sixth) thib rau

sixtieth

(V be sixtieth) thib rau caum

sixty

Q rau caum

size

N hom loj me

skillet

N (frying pan) [lub] yias

skin

N (skin of person/animal, hide, leather) [daim] tawv

N (skin of person) [daim] cev/tawv nqaj

N (skin of a fruit) [dalm] tawv (txiv) ntou

V (remove skin) laws tawv

skinny

(V be skinny, thin) yuag

skirt

N [daim] tiab

skull

N [lub] pob txha taub bau, khauj khaum taub hau

sky

N [lub] ntuj

sleep

V pw tsaug zog

V (lie down, often used to imply sleep) pw

N (sleeping bag) [lub] hnab pw

sleepy

(*V*be sleepy) tsaug tsaug zog

sleeve

N [lub] tsho tes

slice

V (slice, cut with slicing motion) hlais, suam

slow

ADV (slow, slowly) qeeb, maj mam

small

(*V*be small) me, nyuag, nyuam, tsawg, me nyuam

smart

(*V* be smart, intelligent, sharp) ntse

(*V*be smart, clever, wise, have a plan) muaj tswj yim

smear

V (smear, spread liquid [such as paint/oil] over a surface) pleev

smell

V (smell something, sniff at) hnia

V (sense, be conscious of odor) hnov (tsw)

V (smell bad) tsw tsw, tsis tsw qab

V (smell good) tsw tsw qab

N (a smell) ntxhiab

N (a bad smell) tsw ntxhiab

smile

V luag ntxhi, luag (nyuv) nyav

smoke

V (smoke a cigarette) haus luam yeeb

V (produce smoke) ncho pa

N pa taws

N (smoke, haze) faj suab

(*V*be smoky) pob pob li

smooth

(*V*be smooth, level, clear of extraneous matter) du

snail

N [lus] qwj

snake

N [lus] nab

sneeze

V txham

snow

N (snow, ice, frost) [cov] te

N (less common words for snow) npu, daus (xib daus npu)

V los te/daus

so

CONJ (so [then]) ces

CONJ (so, so then, therefore, consequently, thus, thereby) thiaj li

CONJ (so, and so, therefore, and then) ho

ADV (so that, in order to) kom, yuav kom

ADV (so _ to such a great extent) _ ua luaj

ADV (so much, as much/many as, really) diam

soap

N [lub] (L) xaj npus, xum npum, xu npus, xos npus

soccer

(*V*play soccer, lit. kick a ball in play) ncaws pob (ua si)

sock

N [txhais for one, nkawm for pair] thom khwm

(*V* wear, put on socks, boots, gloves, leg wrappings, shoes) rau

sofa

N [lub] rooj zaum ntev

soft

(*V*be soft, fine, small, young and tender) mos

(*V*be soft, tender, pliable, weak) muag

soil

N (soil, dirt, earth, ground, floor) av

soldier

N [lus] tub rog, (L) [lus] thab ham

some

Q ib co, ib qho, tej, puav, qee, ib kuag, ib txhia

somehow

ADV ua li cas los tsis paub

someone

PRO (someone/body) ib tug

(*N* someone, a person) ib tug neeg

PRO (used in statements. questions: someone/body, anyone/body [+ NEG on V for NEG meaning]. no one/body [+ NEG on V]. who) leej twg

something

PRO ib yam dab tsi

PRO (used in statements. questions: something, anything [+ NEG on V for NEG meaning], nothing [+ NEG on V]. what) dab tsi, ab tsi

sometimes

ADV tej zaug, zaus puav, qee zaus

somewhere

ADV ib qhov chaw twg los yog

PRO (used in statements. questions: somewhere. anywhere [+ NEG on V for NEG meaning]. nowhere [+ NEG on V]. where) qhov twg

son
N [tus] (me nyuam) tub
N (son-in-law) [lus] vauv

song
N (zaj) nkauj
N (Hmong ballad) kwv txhiaj

soon
ADV (soon, not long from now) sm sm saum no, tsis ntev sawn no
ADV (in a moment, second, instant) ib pliag, tib pliag xwb
ADV (in around an hour) ib chim
ADV (from an hour to a day) ib tsam
ADV (less than ib tsam) ib me tsam

sore
V (be sore, hurt, be sick) mob
V (have a sore throat) mob qa
N (a sore) [lub] qhov txhab

sorry
 (be sorry, sad, worried, depressed) tu siab
 (I'm sorry, excuse me) thov rum
 (I'm sorry to express condolence) kuv nrog/pab koj tu siab

sort
N (sort, type, kind) hom, yam

soul
N (human soul/spirit) [lus] plig, ntsuj (plig) (Hmong ceremony for calling the soul/spirit) hu plig

sound
N (sound, noise, lone in tone language, voice) [lub] suab
N (sound, noise; *V* make a sound, ring, be loud) nrov

soup
N (vegetable) kua zaub, zaub hau

sour
V (be sour) qaub

south
N (name of direction) sab qab teb
PREP (to/at/in the south, downhill, below) nram
ADV (to/at/in the south, downhill, below) nrad

soybean
N [lub] taum pauv

spare
N (spare time) sij hawm tsis ua dab tsi

speak
V (speak, pronounce, say, tell) hais
V (speak, speak words) hais lus
V (speak of/to, converse, chat) (sib) tham
V (speak for/on behalf of, interpret, translate) txhais lus

speech
N (a speech) zaj lus

speed
N [txoj] kev ceev

spell
V (spell out letter by letter) hais ib tug ntawv zuj zus
V (be spelled/written, write) sau

spend
V (spend, use) siv

spice
N (spice, condiment, herb) txuj lom

spicy
V (be spicy, not bland) ntsim

spider
N [lus] kab laug sab

spill
V (spill, pour) nchuav
 (spill something) ua _ nchuav

spirit
N (human spirit/soul) [tus] plig, ntsuj (plig)
V (Hmong ceremony for calling the spirit/soul) hu plig
N (a spirit) [tus] dab
N (friendly or familiar spirits) neeb
V (do Hmong spirit rites) ua neeb, ua dab

spit
N (spit, spittle) [lawb] qaub ncaug

spoon
N [rab] diav

spread
V (spread, smear liquid [such as paint/oil] over a surface) pleev
V (spread, increase, prosper) huam

spring
N (season) [lub] caij (ntuj) nplooj ntoos hlav

squash
N [lub] taub

squat
V zaum khooj ywb

squirrel
N [tus] nas ncuav

stable
N (stable, pen, enclosure, jail) [lub] nkuaj

stair
N (stair, staircase, ladder) [tus] ntaiv

stamp
N (postage) [daim]nqi/nqe xa ntawv
N (Slamp, mark, seal, sign) [lub] cim

stand
V (stand up, get up, rise) sawv
V (stand up/upright) sawv ntsug
V (be standing, stand erect, upright, stand something erect) nres

V (stand still) nres zog
star
N [lub] hnuh qub
stare
V (stare at) ntsia ntsoov
V (stare at, look at, gaze) ntsia
start
V (start, begin) pib
V (start, begin, originate) chiv
startle
V (startle, scare, frighten, intimidate) hem
(*V* be startled) ras dheev
(*V* be startled, surprised) xooj
(*V* be startled, dazed, confused, subdued) yoog zog
(*V* be startled, surprised, frightened, tense) ceeb
state
N (as California, province) [lub] xeev
stay
V (stay, be at, live, be alive) nyob
steal
V (steal, do secretly) nyiag
steam
V cub
V (place beside the fire to steam and soften) ncu
N pa dej
N (steam from rice, a pot, condensed moisture, perspiration, sweat) hws
steamer
N (rice steamer) [lub] tsu
steel
N kab, kab (ntaus) hlau
step
N (a step vertically) qib/qeb
N (step, steps, levels of ascent, story of building, layer) them
N (a step in walking, in a situation, procedure) ruam
V (take steps in walking) tshais ruam
V (step on, trample) tsuj
stepdaughter
N [tus] ntshais tshiab
stepfather
N txiv tshiab
stepmother
N niam tshiab
stepson
N [tus] tub tshiab
stick
N (stick, rod, cane) [lub] pas
V (stick on it, be stuck to) lo
sticky
(*V* be sticky, gluey, glutinous) nplaum

(*N* sticky/glutinous rice) mov nplaum
stiff
(*V* be stiff, hard, tough) tawv
still
ADV (time) tseem
ADV (still more, more so, comparative degree) haj yam
(*V* be still, quiet, silent) ntsiag (to)
(*V* be still, quiet) twj ywm
sting
V plev
stir
V (stir, mix) do
stomach
N (stomach, abdomen) [lub] plab
stomachache
(*V* have a stomachache) mob plab
stone
N (stone, rock) [lub] pob zeb
V (be of stone) zeb
stool
N [lub] tog
stop
V (motion, situation) mes
V (stop from, prevent from action, rebuke, forbid) txwv
V (stop, cease, end) tsum
V (Stop it! Enough!) tsum lawm
store
N [lub] tsev muag khoom
N (market) [lub] khw, (L) tab laj
V (store, put aside, put away) cia
storm
N cua daj cua dub
V los nag los cua hlob hlob, los los nag thiab cua daj cua dub hlob hlob
story
N (folk tale) [zaj] dab neeg
N (story in a building, layer, level, step) them
N (story in a building, layer, level, tier) txheej
stove
N (stove, fireplace for cooking) [lub] qhov cub
straight
(*V* be straight, honest) ncaj
strange
(*V* lit. be different) txawv
stranger
N [tus] qhua
strawberry
N [lub] txiv pos (liab), txiv plauj
street
N (street, road, path, way) [txoj] kev
strength

N [lub] zog
string
N (string, rope) [txoj] hlua
N (string, thread, wire) [txoj] xov
striped
(*V* be striped, multicolored) (xim) txaij
strong
(*V* be strong) muaj zog
student
N (female) [tus] ntxhais kawm ntawv
N (male) [tus] tub kawm ntawv
N (students) tub ntxhais kawm ntawv
study
V kawm
V (study using books) kawm ntawv
stump
N (tree stump) [lub] pob ntoos, hauv paus ntoo
stupid
(*V* be stupid, dumb, foolish, unintelligent) ruam
(*V* be stupid, dazed, confused) hab
subject
N (subject matter) [lub] ntsiab (lus)
succeed
V ua tau zoo
such
(*V* lit. be like that) yog zoo li ntawd
suddenly
ADV dheev
ADV (occur suddenly, in an instant) pliag ntshis
suffer
V (suffer pain) sab
V (suffer, encounter, incur, be afflicted with)
raug
sufficient
(be sufficient, enough) txaus
sugar
N piam thaj
N (sugar cane) kab tsib
suit
N (pants and jacket) (cev) ris tsho loj
suitcase
N [lub] hnab tawv rau khaub ncaws
N (suitcase, stomge box) [lub] phij xab
summer
N [lub] caij (ntuj) sov
sun
N (sun, day) [lub] hnub
(sun tanned) ziab tshav
Sunday
N [lub] Hnub chiv, Hnub ib, Hnub vas thiv
sunflower
N [lub] paj noob hlis
sunrise

N [lub] hnub tuaj
sunset
N [lub] hnub poob
sunshine
N (sunshine, sunlight, daylight) tshav ntuj
supervisor
N tus saib
supper
N (Pluas) hmo
sure
(*V* to be sure of something) muaj tseeb, paub
tseeb
surgery
(*V* do surgery, operate) phais mob
V (do surgery, cut open, operate) phais
surname
N (surname, last name, clan) [lub] xeem
surpass
(*V* surpass, *ADV* more than, most, *N* surplus, profit) tshaj
(*V* surpass, *ADV* more than, again) dua
V (surpass, exceed, pass [by/through], cross over) dhau
surprise
V ua kom ceeb
(*V* be surprised, startled) ceeb, xooj
surround
V (surround, be around) nyob ncig
swallow
V nqos
sweat
N (sweat, condensed moisture, perspiration, steam from rice, a pot) hws
V tawm hws
sweater
N [lub] tsho tiv no me, tsho ntaub tiv no
sweep
V cheb
sweet
(*V* taste sweet) qab zib
(*N* sweet potato) [lub] qos yaj ywm liab
swell
V (swell, be swollen, inflamed) 0
swim
V ua luam dej

T

TB
(*V* have tuberculosis) mob ntsws
(have a TB skin test) hno tsuaj sim kev mob
ntsws
table
N (table, furniture) [lub] rooj
tablecloth

N [daim] ntaub pua rooj

tail

N [tus] tw, ko tw

take

V (take, have in hand) muab
V (take from) muab ntawm los
V (take hold of, make use of) xua
V (take in the hand, grasp, hold with the hand) tuav
V (take off, remove, as clothes) hle
V (take _ somewhere) coj _ mus
V (take to, give to) muab mu
V (take to, carry to) nqa_mus
V (take an amount of time, use) siv
V (take a bath, shower) da dej
V (take care of, watch, guard, as children) zov
V (take care of) tu
V (take care of and feed, raise, for humans to give birth) yug
V (take/use medicine) siv tshuaj
V (take solid medicine, eat) noj
V (take liquid medicine, drink) haus
V (take pictures) yees duab, (L) thajj duab

tale

N (folk tale, story) [zaj] dab neeg

talk

V (talk, speak, say) hais (lus)
V (talk with, chat, converse) (sib) tham
V (talk about) tham txog, hais txog

tall

(*V* be tall) siab

tamarind

N [lub] txiv quav

tape

N (cassette) daim kaw lus, kas xev
V (record) kaw
(*N* tape recorder/player) [lub] thej

taste

V (take a taste, sample) saj
V (taste good) qab

taxes

N se

tea

N (liquid) dej tshuaj yej, dej ces
N (tea leaves) nplooj ces

teach

V (teach, advise, explain, inform, show, tell) qhia

teacher

N [lus] xib fwb/hwb qhia ntawv, (L) nais khus
N (teacher, minister, pastor, professor) [lus] xib fwb/hwb

teapot

N [lub] fwj, fwj dej tshuaj yej, lauj kaub rau ces

tear

V (tear, be tom) ntuag
V (tear/rip intentionally, be torn by something) dua
V (tear off as of banana leaf off its main rib) ntshi
V (tear down, dismantle) rhuav

tear

N (from eye) kua muag

tease

V (tease, pester) ze

telegram

N tsab xov ntaus, [tsab] ntawv xov tooj
V (send a telegram) ntaus xov tooj

telephone

N [lub] xov tooj, (E) te les foos
N (pay telephone) [lub] xov tooj siv nyiag
N (telephone book) phau ntawv xov tooj
V (call someone on the telephone) hu xov tooj

television

N [lub] txais duab ua zog, (E) thi vi

tell

V (tell, pronounce, say, speak) hais
V (tell, advise, explain, inform, show, teach) qhia
V (tell a story, narrate, talk about) piav
V (tell someone to do something, cause) kom

temperature

(as of air) [txoj] kev kub no
N (fever) [lus] npaws
V (have a temperature, fever) ua npaws, lub cev kub, kub ib ce

ten

Q kaum
Q (ten thousand) (ib) vam

tender

(*V* be tender, fine, small, soft) mos
(*V* be tender, soft, pliable, weak) muag

tendon

N [txoj] sawv

tennis

(*V* play tennis) ntaus pob tes niv

tenth

(*V* be tenth) thib kaum
Q (fraction a tenth) feem kaum

test

N [txoj] kev sim
V (put to a test, try) sim
V (see how something will work out) saib yuav teb li cas
V (take a test) xeam

testicle

N (may be offensively explicit) [lub] noob qes
N (euphemism for male/female genital area, genitals, groin) qhov chaw mos

Thai

(*V* be Thai) Thaib
N (Thai language) lus Thaib
N (Thai person) [tus] neeg Thaib

Thailand

N [lub] Thaib teb, Teb chaw, Thaib

than

(*ADV* more than, again, *V* surpass, used to form comparative) dua

thank

(thank you) ua tsaug

that

DEM (nearby) ntawd
PRO (nearby) CLF + ntawd
DEM (near hearer) ko
PRO (near hearer) CLF + ko
(*CONJ* that, *V* say that) (hais) tias
(*CONJ* that, relative clause marker that, who, whom, which) uas

their

POSS (for 2) nkawd + CLF for most nouns
POSS (for 3 or more) lawv + CLF for most nouns

theirs

PRO (for 2) nkawd li
PRO (for 3 or more) lawv li

them

PRO (they, them for 2) nkawd
PRO (they, them, usually for 3 or more) lawv
PRO (them, they, others, especially for vague reference) luag (tej)

themselves

PRO (*OBJ* for 2) nkawd
(emphatic reflexive as in do by oneself) nkawd tus kheej
(*OBJ* for 3 or more) lawv
(emphatic reflexive as in do by oneself) lawv tus kheej

then

ADV (at that time) thaum ntawd
ADV (then, after that, thereupon, consequently, therefore) txawm
ADV (and then, therefore, so) ho
ADV (so then, therefore, consequently, thereby) thiaj (li)
ADV (then, and then, so then) ces
ADV ([so] then, in that case, therefore) mam li

there

ADV (nearby) (qhov) ntawd
ADV (near hearer) (qhov) ko
ADV (over there, farther than ntawd) (qhov) tod

ADV (over there, farther than tod, across the valley) (qhov) tid

ADV (way over there) tom/tim ub

ADV (up there as of elevation, direction) ped

ADV (up there above, on top of) saud

ADV (down there) nrad

thereby

ADV (thereby, thus, therefore, so then, consequently) thiaj (li)

therefore

ADV (therefore, that being the case, thus) yog li ntawd

ADV (therefore, so then, consequently, thus, there by) thiaj (li)

ADV (therefore, [so] then, in that case) mam li

ADV (therefore, after that, consequently, then, thereupon) txawm

thereupon

ADV (thereupon, after that, consequently, then, therefore) txawm

these

PRO cov no, tej no, CLF + no

they

PRO (they, them, *OBJ* themselves for 2) nkawd

PRO (they, them, *OBJ* themselves usually for 3 or more) lawv

PRO (they, them, others, especially for vague reference) luag (tej)

thick

(*V* be thick, as of book, board) tuab

(*V* for liquids to be thick) nyeem

thief

N [tus] tub sab

thigh

N [txhais] ncej puab

thin

(*V* be thin vs. thick) nyias

(*V* for a person, animal to be thin, skinny, emaciated) yuag

(*V* for liquids to be thin) sab

thing

N (thing, object) khoom

N (thing, kind, sort, variety) yam

N (thing, article, point in a speech) qhov

N (things in general, articles) qhov txhia chaw

think

V (think that) xav tias

(*V* think about) xav txog

(*V* think about someone/place with longing) nco txog

third

(*V* be third) thib peb

thirsty

(*V* be thirsty) nqhis dej

thirteen

Q kaum peb

thirteenth

(*V* be thirteenth) thib kaum peb

thirtieth

(*V* be thirtieth) thib peb caug

thirty

Q peb caug

this

DEM no

PRO qhov no, *CLF* + no

(do this and that) ua ub ua no

those

PRO cov ntawd, tej ntawd, *CLF* + ntawd

PRO (near hearer) cov ko, tej ko, *CLF* + ko

thousand

Q txhiab

Q (ten thousand) (ib) vam

Q (twenty thousand) ob vam

thread

N (thread, string, wire) [txoj] xov

N (hemp thread for weaving) seb

three

Q peb

throat

N caj pas, qhov qa

N (inside and back of mouth) qa

through

(*PREP* through, across, *V* pass [thoroughly] cross over, surpass, exceed) dhau

(*V* pass through a place, cross) hla (dhau)

(*V* come/flow through) los ntawm

throw

V (1 hand underhand) pov

(Hmong New Year's ball throwing) pov pob

V (1 hand overhand) txawb

V (throw underhand) cuam

V (throw, scatter) nphoo

V (2 hand underhand, throw for water) ntov

V (throw up, vomit) ntuav

V (throwaway) (pov) tseg

thumb *N* [tus] ntiv tes xoo

thunder *V* xob quaj

Thursday

N [lub] Hnub tsib, Hnub phaj hav

thus

ADV (thus, therefore, so then, consequently, thereby) thiaj (li) .

ADV (thus, that being the case, therefore) yog li ntawd

ticket

N daim pib

tie

V (tie, bind) khi

(ceremonial tying of strings on wrists) khi tes, khi hlua

tiger

N [tus] tsov

tight

(*V* be tight) ceev

time

N (time as an entity) [lub] sij hawm

N (time of day, hour, o'clock) teev, (L) moos (What time is it?) Pes tsawg moos lawm?

N (number of times, an occasion) zaus

N (next/another time) lwm zaus

N (first time) thawj zaug

(have free/leisure time to do something) muaj khoom

N (time of year, season, period, era) [lub] caij

N (period of time) yav

N (time, age, a person's age) [lub] hnub nyoog/nyug

(waste time) nkim hnub nyoog

tingle

V (feel a tingling) rhiab nkuav

tire

N (vehicle tire, wheel) [lub] log

tired

(*V* be tired, lazy) nkees

to

PREP (to, toward) rau

PREP (to [nearby], at) ntawm

PREP (over to) tom

PREP (over to, esp. laterally [farther than tom], across the valley) tim

PREP (up to [geographic elevation], up to the north) pem

PREP (down to [geographic elevation], down to the south) mam

PREP (to the point of, about, *V* arrive at) txog

toast

V (toast, dry by the fire) txhiab

V (toast, bake, barbecue, roast) ci

today

N hnub no

toe

N [tus] ntiv taw

toenail

N [tus] rau taw

together

ADV (together [with]) ua ke

toilet

N (toilet, toilet bowl) [lub] dab tawm rooj

tomato

N [lub] txiv lws suav, txiv lws liab

tomorrow

ADV (tomorrow, morning) tag kis

tone

N (tone in tone language, noise, sound, voice)
suab

tongue

N [tus] nplaig

tonight

ADV hmo no

too

ADV (too, also, *CONJ* and) thiab
ADV (too, also, as well, moreover) kuj
ADV (too, likewise, the same) ib yam
ADV (excessively *_*) *_* hww
(*V*be excessively *_*) *_* dhau
(that's too bad, what a pity) khuv xim

tool

N (tool, equipment, utensil, household good)
[lub] cuab yeej

tooth

N [tus] hniav

toothache

(*V*have a toothache) mob hniav

toothbrush

N rab txhuam hniav

toothpaste

N tshuaj txhuam hniav

top

N (top/back side of) qaum
N (top, tip, end) [lub] ntsis
PREP (on top of, above) (nyob) saum
N (Hmong toy spinning top) [lub] tuj lub

touch

V (touch, handle, feel with hands) kov
V (physically be touching) chwv raug

tough

(*V*be tough, hard, stiff) tawv

toward

PREP (toward/s, to) rau

towel

N [txoj] phuam (so cev)

town

N (town, small city, village) [lub] zos

toy

N khoom ua si, yam ua si

trade

V (trade, change, exchange) pauv

tradition

N hom kev cai thaum ub

train

N [lub] tsheb ciav hlau

translate

V txhais lus

translator

N [los] neeg txhais lus

transport

V nquam, thauj

trap

V (trap, snare, make a trap) cuab

travel

V (travel, follow a path) taug kev

tray

N (bamboo tmy) [lub] vab

treatment

N (medical) [txoj] kev kho mob

tree

N (tree, wood) [los] ntoo
N (tree foliage) tsob ntoo
N (tree stump) [lub] pob ntoos, hauv paus ntoo
(at the base/in the shade of a tree) hauv tsob
qab ntoos

trick

V (trick, lie, cheat) dag

trip

V (trip, fall down) ntog
V (trip over something, stumble) dawm
N (journey) [txoj] kev taug kev

trouble

N [txoj] kev nyuab siab, (kev) plaub
(*V*make trouble) thab (plaub)

troublesome

(*V*be troublesome, annoying, obnoxious, pesty)
thab thab plaub

trough

N (trough, basin, tub) [lub] dab

truck

N [los] tsheb thauj khoom

true

(*V*be true) tseeb, muaj (tseeb) tiag
(*V*be true, right, *ADV*really, truly) tiag
(*V*be true, right, be, exist) yog

trunk

N (tree) [lub] cev ntoo, [lus] cav ntoo
N (car) qhov quay tsheb rau kboom
N (elephant) [tus] cov ntxhw

trust

V (trust in, believe) ntseeg
V (trust in, have confidence in) muab siab rau,
tso siab rau

truth

N [txoj] kev tseeb

try

V (try, attempt, test) sim

tub

N (tub, basin, trough) [lub] dab
N (tub, bathtub, sink) [lub] dab dej

tuberculosis

(V have tuberculosis, TB) mob ntsws

Tuesday

N [lub] Hnub peb, Hnub vas as qhas

turban

N (Hmong woman's head wrap) [txoj] phuam
(V put on, wear, carry on/over head for head wrap, hat, umbrella) ntoo

turkey

N [tus] qaib cov txwv

turn

V (turn in another direction) lem
V (turn in another direction, revolve) tig
V (turn around, spin, be spinning) kiv
V (turn on, as a light, set a fire) taws
V (turn on, as a light, open) qhib
V (turn off, as of a light, kill, shoot) tua
V (turn against, have change of heart) fav xeeb, ntxeev siab
V (turn over, roll over, change over) ntxeev
N (your turn) koj thib

turnip

N [lub] zaub lauj pwm

turtle

N [tus] vaub kib

twelfth

(V be twelfth) thib kaum ob

twelve

Q kaum ob

twentieth

(V be twentieth) thib nees nkaum

twenty

Q nees nkaum
Q (twenty thousand) ob Yam

twice

ADV (twice, two times) ob zaug
(twice as much) ob npaug

twin

N (twin children) me nyuam ntxaib

twist

V (twist, be twisted, wriug) ntswj

two

Q ob
Q (two or three, a few) ob peb

type

V (typewrite) ntaus ntawv
N (type, kind, sort) hom
N (type, kind, thing) yam

typewriter

N [lub] tshuab ntaus ntawv

U**ugly**

(V be ugly, bad) phem, tsis zoo

ulcer

N (ulcer, boil, abcess) [lub] rwj

umbilical

(N umbilical cord) [txoj] hlab ntaws

umbrella

N [lub] kaus
(V carry umbrella, carry on/over head, wear, put on head) ntoo

uncertain

(V be uncertain) xyov

uncle

N (father's older brother) [tus] txiv hlob
N (father's younger brother) [tus] txiv ntxawm
N (mother's brother) [tus] dab laug
N (father's sister's husband) [tus] yij laug
N (mother's sister's husband) [tus] yawm txiv
N (term of respect for older man, paternal grandfather, paternal grandfather's brother) [tus] yawg

unconscious

(V be unconscious) tsis nco qab lawm

uncooked

(V be uncooked, fresh, green, as timber) nyoos

under

PREP (under, underneath) hauv qab

underpants

N (women's) [lub] tiab me me
N (men's) [lub] ris xiv liv

understand

V to taub, nkag siab

underwear

N ris tsho sab hauv

undress

V (lit. take off clothes) hle ris tsho

unemployment

N [txoj] kev poob hauj lwm

unhappy

(V be unhappy) tsis zoo siab, tsis qab siab

United States

N (America) As mes liv kas teb, teb chaws As mes liv kas, A mes lis kas, A me li kas, Mi li kas, Mi kas, Mis kas, Mis kuj

university

N [lub] tsev kawm ntawv them kawg, tsev kawm ntawv qib siab

unlock

V (unlock, open, turn on) qhib

unsettled

(V be unsettled in miud) siab ntxhov

until

PREP txog, mus txog

unusual

(V lit. be very different) txawv heev

unwilling

(V be unwilling) tsis kam

up

PREP (up in geographical elevation, in up to the north, uphill) pem

ADV (up there, uphill) ped

(V go up, ascend, climb) nce

(V be upright) ntsug

(V stand upright) sawv ntsug

(V stand up, rise, get up) sawv

upset

(V be upset) tsis txaus siab, nyuaj siab

(V be upset, angry) chim

upstairs

N them saum toj

urinate

V tso zis

urine

N [tawb] zis

us

PRO (us, we, *OBJ* ourselves for 2) wb

PRO (us, we, *OBJ* ourselves for 3 or more) peb

use

V siv

N (a use, usefulness, worthwhileness) qab hau

used

(V be used to, familiar) swm

useful

(V be useful) zoo siv

(V be useful, have a use) muaj qab hau

usual

(V be usual, normal) (L) thas mab das

ADV (as usual, like before) xws li qub

usually

ADV (usually, as usual, like before) raws li ib

txwm, raws li qub, xws li qub

V

vacation

N [lub] caij so

vaccinate

V txhaj tshuaj

vacuum

N (vacuum cleaner) [lub] nqus tsev

vagina

N (vagina, vulva, may be offensively explicit)

[lub] pim, paum

N (euphemism for female/male genital area, genitals, groin) qhov chaw mos

valley

N [lub] hav

N (river valley) [lub] kwj ha, hav dej

valuable

(V be valuable, worthy, suitable, appropriate)

tsim nyog

various

(N various kinds of things, different kinds) yam

ub yam no

vegetable

N (leafy green and other non-legumes) zaub

(Hmong vegetable soup) zaub tsuag

vein

N [txoj] hlab ntsha

venereal

(N venereal disease, VD) [tus for a case] mob

kas cees, mob yees, mob uav

very

ADV heev, kawg (nkaus (li)

videocassette

N [daim] kab xev vi di aws

(N videocassette recorder, VCR) [lub] tso mu vis

Vietnam

N Nyab laj teb, Teb chaws Nyab laj

Vietnamese

(V be Vietnamese) Njab laj

(N Vietnamese language) lus Nyab laj

(N Vietnamese person) [tus] neeg Nyab laj

village

N (village, small city, town) [lub] zos

vine

N [txoj] hmab

violent

(V be violent, intense, severe) heev

(N a violent person) [tus] neeg siab heev heev

virus

N kab mob

visit

V (visit, look at, watch, [go] see) xyuas (saib)

voice

N [lub] (voice, noise, sound, tone in tone

language) suab

vomit

V (vomit, throw up) ntuav

vote

V pov ntawv

vulva

N (vulva, vagina, may be offensively explicit)

[lub] pim, paum

N (euphemism for female/male genital area, genitals, groin) qhov chaw mos

W

wad

N (wad, pile of money) phau nyaj

waist

N [lub] duav

wait

V (wait [for], [go] meet) tos

wake

V (wake up, awaken) tsim

V (wake someone up, get someone up, raise, set up, erect) tsa

walk

V mus kev, mus (ko) taw
(walk around) thuv

wall

N [daim] phab ntsa

wallet

N [lub] hnab tawv me

want

V xav

V (want, desire) yuav

V (want to get) xav tau

V (want that, want someone to do something)
xav kom

war

N rog, kev tsov (kev) rog, kev ua tsov ua rog, kev sib ntaus sib tua,

V (fight a war) ua rog, ua tsov ua rog, ntaus rog, sib nlaus sib tua

warm

(*V* be warm) sov

warn

V ceeb toom

wash

V (wash out/off in water, as dishes, hands)
ntxuav

(*V* wash, scrub, as clothes) ntxhua

(*V* wash by scrubbing/rubbing with hands in water, e.g. rice, clothes) zawv

(*N* washing machine) [lub] tshuab ntxhua
khaub ncaws

wasp

N [tus] nkawj

waste

V nkim

(waste time) nkim hnuv nyoog

watch

N (timepiece) [lub] teev, (L) moos

(*V* wear, put on watch, bracelet, earrings, eyeglasses, necklace) coj

V (watch, stare, gaze at) ntsia

V (watch, as TV, look at, observe, see) saib

V (watch, look at, [go] see, visit) xyuas (saib)

V (watch, as children, guard) zov

water

N (water, soda pop) dej

(*N* water buffalo) [tus] twm

watermelon

N [lub] dib liab, dib dej

wax

N ciab

N (beeswax) ciab ntab

way

N (way, path, road, street) [txoj] kev

we

PRO (we, us, OBI ourselves for 2 people) wb

PRO (we, us, OBI ourselves for 3 or more people) peb

weak

(*V* be weak, lack strength) tsis muaj zog

(*V* be weak and unsteady on feet) qaug zog

(*V* be/feel weak, feeble, sickly) tsaug

(*V* be weak, sickly, sad) mluas

wear

V (wear, put on clothes [and neck scarves] on main part of body but not head, hands, feet)
hnab

V (wear, put on boots, gloves, leg wrappings, socks, shoes) rau

V (wear, put on, wrap around waist for belt, sash) sia

V (wear, put on, carry on/over head for hat, head wrap, umbrella) ntoo

V (wear, put on bracelet, earrings, eyeglasses, necklace, watch) coj

weather

N huab cua

weave

V (baskets) hiab

V (cloth) ua ntos (ntaub)

wedding

N tshoob

Wednesday

N [lub] Hnuv plaub, (L) Hnuv vas phuv

weed

N (vegetation, weeds) nroj

V (pull weeds) dob nroj

V (hoe out weeds) nthua nroj

week

N [lub] lim tiam, (L) as thiv

(last week) [lub] lim tiam tag los, lim tiam nram ntej

(next week) [lub] lwm lim tiam

(this week) [lub] lim tiam no

weigh

V (weigh something) luj

V (have a certain weight) hnyav

weight

N qhov hnyav

N (of a child) ceeb thawj

(*V* lose weight) sem nqajj, yuag zuj zus

welcome

V (welcome someone, receive) txais
(you're welcome) tsis ua (li) cas

well

N (water) qhov dej
(V be well good) zoo
(V be well, fine, life going well) noj qab nyob zoo
(ADV, well, topic/ hesitation/ encouraging imperative marker, CONJ particle carrying utterance forward, and) mas

west

N (name of direction) sab hnuv poob

wet

(V be wet) ntub (dej)

what

PRO (what, something, anything [+ NEG on V for NEG meaning], nothing [+ NEG on V]) dab tsi, ab tsi
(what/which _ ?) _ zoo li cas?
(what/which kind?) yam zoo li cas?

wheel

N (wheel, tire) [lub] log

when

ADV (when in questions, whenever) thaum twg
(CONJ in statements) thaum

where

ADV (in questions) qhov twg
(CONJ in statements, as in I know [a place] where) qhov chaw uas

whether

CONJ (whether, if) yog
(it makes no difference whether _ or not---> _ tsis dua, tsis _ tsis dua

which

(general word compounded with other words to form question words) twg
(relative clause marker which, who, whom, that, CONJ that) uas

while

ADV (time when) thaum uas
ADV (a little while ago, just now) puag ta

whisper

V ntxhi

white

V (be white) dawb
N (the color white) xim dawb
(White Hmong) Hmoob Dawb
(N egg white) [lub] hli

who

PRO (in questions: who, whom) twg twg
PRO (in questions, statements: who, whom, someone/body, anyone/body [+ NEG on V for NEG meaning], no one/body [+NEG on V]) leej twg ,

(relative clause marker who, whom, whose, which, that, CONJ that) uas

whole

Q (whole, entire, complete, all) tas/g nrho
Q (whole, entire, all, every, each) txhua
(in special expressions: whole, entire, as in my whole body) kheej

whom

PRO (in questions: whom, who) twg twg
PRO (in questions, statements: whom, who, someone/body, anyone/body [+ NEG on V for NEG meaning], no one/body [+ NEG on V]) leej twg
(relative clause marker whom, who, whose, which, that; CONJ that) uas

whose

PRO (used in questions) leej twg li
(relative clause marker whose, who, whom, which, that; CONJ that) uas

why

ADV (in questions) vim li cas, ua (li) cas
ADV (why in statements, because) vim, vim chij, vim yog li no

wicked

(V be wicked, evil, cruel) siab dub siab txia ntshav
(V be wicked, evil, bad, ugly) phem

wide

(V be wide) day

widow

N [lus] poj ntsuam

widower

N [lus] yawg ntsuag

wife

N [tus] poj niam
N (older/1st wife) [tus] niam hlob
N (younger/2nd wife) [lus] niam yau

wild

(V be wild, untamed) qus
(wild animals) tsiaj qus

will

V (marker of future or unfulfilled, unrealized situations) yuav ,
V (will as in volunteering, agreeing, deciding to do; one thing to happen after another) mam (li)
V (be willing) kam

win

V yeej
(win a war/battle) ntaus rog yeej lawm

wind

N [nthwv for gust] cua

wind

V (wind around, roll up) kauv

window

N [lub] qhov rai/rais
windy
(*V* be windy) cua hlob
wine
N cawv qab zib
N (wine, alcohol) cawv
wing
N [tus, phob, sab] tis
winnow
V tsoov
winter
N [lub] caij (ntuj) no
wipe
V (wipe, wipe away, erase) so
(wipe one's nose) so ntswg
(wipe away tears) so kua muag
wire
N [txoj] hlua hlau
N (wire, string, thread) [txoj] xov
wisdom
(*V* to have reached the age of wisdom) siab
nthuav
wise
(*V* be wise, intelligent, sharp) ntse
wish
V thov (kom), hawm, thov hawm
with
(*PREP* for accompaniment, *V* accompany) nrog
(instrument sense expressed by a serial verb
phrase with a verb such as muab 'take', siv 'use'
+ the instrument noun; e.g. Muab rab riam
hlais nqaij 'Slice the meat with the knife')
within
PREP (within, in) hauv
without
(*V* not to have) tsis muaj
(*V* not to accompany) tsis nrog
wok
N (wok, frying pan) [lub] yias
woman
N [lus] poj niam
womb
N (womb, uterus) [lub] tsev me nyuam
wood
N (wood, tree) ntoo
N (firewood) [tsuam for bunches] taws
N (one log of firewood) ib ya cav taws
woods
N (woods, [small] forest/jungle) [lub] hav zoov
(me me)
wool
N (wool cloth) ntaub plaub tsiaj
word

N [lo] lus
work
N [txoj] hauj lwm
V ua hauj lwm
worker
N [lus] neeg ua hauj lwm
world
N [lub] ntiaj teb
worm
N [lus] cua nab
worry
V (worry, be concerned, distressed, anxious)
txhawj
(*V* be worried, have cares) nyuaj siab
(*V* be worried, scared, frightened) poob siab
worse
(*V* be worse, more evil/wicked/ugly) phem dua
worst
(*V* be the worst, most evil, wicked, ugly) phem
tshaj
worth
V (be worth/cost some price) muaj nqi/nqe,
raug nqi/nqe
worthwhile
(*V* be worthwhile, important) tseem ceeb
(*V* be worthwhile, worthy of, valuable, suitable,
appropriate) tsim nyog
wound
N (wound, injury) [lub] qhov txhab, qhov raug
mob, qhov raug sab
V (wound, injure someone) ua sab, ua raug_
sab
(*V* be wounded, injured, suffer pain, illness)
raug mob
wrap
V (wrap, wrap up) qhwv
wrench
N [tus] ciaj ntswj
wrist
N [lub] dab teg
N (wrist bone) pob teg
write
V sau
writer
N tus sau
wrong
(*V* be wrong, incorrect) tsis yog, tsis raug
(to make a mistake) yuam kem

X

xerox
V (xerox, copy, photocopy, press, print) luam
x-ray

(V take an x-ray) thajj (yees) daim duab es xam les, thajj pob txha

yam

N (yam, sweet potato) [lub] qos liab

Y

Yao

(V be Yao [considered less polite], Mien [more polite]) Co

N (Yao/Mien language) lus Co

N (Yao/Mieuperson) [tus] neeg Co

yard

Q (0.91 meters) ib npab, 0.91 mev,

N (grassy yard of a house) [lub] tiaj nyom

yawn

V rua lo

year

N xyoo

(one year) ib xyoos

(last year) xyoo tag (los lawm), tsaib no

(the year before last) tsaib ub

(years ago) puag tsaib ub

(next year) lwm xyoo

(a new year) xyoo tshiab

(Happy New Year) nyob zoo xyoo tshiab

(idiom: celebrate Hmong New Year) tsiab peb caug, noj peb caug, noj tsiab

yell

V (yell, shout) qw

V (yell, cry out loudly, shout at) nthe

yellow

(V be yellow) daj

N (the color yellow) xim daj

yes

ADV (for acknowledgment or agreement with what has been said) aws

(for many question contexts repeat V from question and optionally add polite particle mas)

(V be correct, exist, be) yog (mas)

yesterday

N nag hmo

yet

ADV (yet, still) tseem

(have not yet_) tseem tsis tau_, tseem tsis tau

yolk

N [lub] nkaub qe

you

PRO (you, OBJ yourself for 1) koj

PRO (you, OBJ yourselves for 2) neb

PRO (you, OBJ yourselves for 3 or more) nej

PRO (indefinite you, one, I) yus

young

(V be young, younger in age) hluas

(V be young and tender for babies, vegetables, be soft) mos

(V be younger in age, small) yau, yaus

(N female's younger sister) [tus] niam hluas

(N male's younger brother) [tus] kwv

(N youngest daughter) ntxawm

(N youngest son) ntxawg

your

POSS (for 1) koj + CLF for most nouns

POSS (for 2) neb + CLF for most nouns

POSS (for 3 or more) nej + CLF for most nouns

yours

PRO (for 1 person) koj li

PRO (for 2 people) neb li

PRO (for 3 people) nej li

yourself

PRO (OBJ yourself) koj

PRO (emphatic reflexive for 1 as in do by oneself) koj tus kheej

yourselves

PRO (OBJ for 2) neb

PRO (emphatic reflexive for 2 as in do by oneself) neb tug kheej

PRO (OBJ for 3 or more) nej

PRO (emphatic reflexive for 3 or more as in do by oneself) nej tus kheej

Z

zero

N [lub] yaj ntshis, (L) [tus] xoom

zip

(N zip code) [tus] naj npawb nroog

zipper

N [txoj] (saw khawm) swb

zoo

N [lub] vaj (yug) tsiaj